

COMEDIA FAMOSA
DE
FUENTE OVEJUNA

Hablan en ella las personas siguientes

Fernán Gómez
Ortuño
Flores
El maestro de Calatrava
Pascuala
Laurencia
Mengo
Barrildo
Fronoso
Juan Rojo
Esteban, Alonso, alcaldes
Rey don Fernando
Reina doña Isabel
Don Manrique
Un regidor
[Regidor 2, llamado Cuadrado]
Cimbranos, soldado
Jacinta, labradora
Un muchacho
Algunos labradores
Un juez pesquisidor
La música
[Leonelo, licenciado por Salamanca]

ACTO PRIMERO

Salen el Comendador, Flores y Ortuño criados

COMENDADOR	¿Sabe el Maestre ¹ que estoy en la villa? ²	
FLORES	Ya lo sabe.	
ORTUÑO	Está, con la edad, más grave. ³	
COMENDADOR	¿Y sabe también que soy Fernán Gómez de Guzmán? ⁴	5
FLORES	Es muchacho, no te asombre.	
COMENDADOR	Cuando no sepa mi nombre, ⁵ ¿no le sobra el que me dan de Comendador Mayor? ⁶	
ORTUÑO	No falta quien le aconseje que de ser cortés se aleje.	10
COMENDADOR	¡Conquistará poco amor! Es llave la cortesía para abrir la voluntad ⁷ y, para la enemistad, la necia descortesía.	15
ORTUÑO	Si supiese un descortés cómo lo aborrecen todos y querrían de mil modos	

1 *Maestre* era el cargo más alto de una orden militar.

2 Debe referirse a la villa de Almagro, donde se situaba el convento y palacio de la Orden de Calatrava y el inicio de la acción.

3 *grave*: 'circunspecto'.

4 *Fernán Gómez de Guzmán*: personaje histórico mencionado en las crónicas históricas en que se basó Lope de Vega para esta obra (→Guía didáctica).

5 'Y si no supiera mi nombre'.

6 *Comendador Mayor* era el segundo cargo más importante de una orden militar.

7 *abrir la voluntad*: 'ganarse el afecto'.

	poner la boca a sus pies, ⁸ antes que serlo ninguno, se dejaría morir.	20
FLORES	¡Qué cansado es de sufrir! ⁹ ¡Qué áspero y qué importuno! Llaman la descortesía «necedad» en los iguales, porque es entre desiguales linaje de tiranía. ¹⁰ Aquí no te toca nada, que un muchacho aún no ha llegado a saber qué es ser amado. ¹¹	25
COMENDADOR	La obligación de la espada, que le ciñó el mismo día que la cruz de Calatrava ¹² le cubrió el pecho, bastaba para aprender cortesía.	30
FLORES	Si te han puesto mal con él, presto le conocerás.	35
ORTUÑO	Vuélvete, si en duda estás.	
COMENDADOR	Quiero ver lo que hay en él.	40

Sale el Maestre de Calatrava y acompañamiento

MAESTRE	Perdonad, por vida mía, Fernán Gómez de Guzmán, que agora nueva me dan ¹³
---------	--

8 Entiéndase 'la boca del descortés a sus pies', es decir, 'hacerle daño' o 'afrentarlo'.

9 '¡Qué pesado es soportarlo!'.

10 Es decir, si el superior es descortés con un súbdito, es peor que necio, casi un tirano.

11 Flores aconseja al Comendador no ofenderse, pues el Maestre es muy joven y no sabe aún hacerse amar y respetar por sus inferiores.

12 El ingreso en la orden (al ceñir su *espada* y lucir su *cruz* en el pecho) obliga a sus miembros a mantener un comportamiento cortés. Cada orden tenía una cruz distintiva; la de Calatrava era de color rojo (se alude a ello en vv. 131-137).

13 *agora*: forma antigua de 'ahora'; *nueva*: 'noticia'.

	que en la villa estáis.	
COMENDADOR	Tenía muy justa queja de vos, que el amor y la crianza ¹⁴ me daban más confianza, por ser, cual somos los dos, vos Maestro en Calatrava, yo vuestro Comendador y muy vuestro servidor.	45 50
MAESTRE	Seguro, ¹⁵ Fernando, estaba de vuestra buena venida. Quiero volveros a dar los brazos.	
COMENDADOR	Debéisme honrar, que he puesto por vos la vida entre diferencias tantas hasta suplir vuestra edad el Pontífice. ¹⁶	55
MAESTRE	Es verdad. Y por las señales santas que a los dos cruzan el pecho, que os lo pago en estimaros y como a mi padre honraros.	60
COMENDADOR	De vos estoy satisfecho.	
MAESTRE	¿Qué hay de guerra por allá?	65
COMENDADOR	Estad atento, y sabréis la obligación que tenéis.	
MAESTRE	Decid, que ya lo estoy, ya.	
COMENDADOR	Gran Maestro, don Rodrigo	

14 *el amor y la crianza*: 'el afecto y la cortesía, el respeto'. La diéresis indica que debe separarse el diptongo: cri | an | za (como en los versos 159: «criados»; 194: «fiadas»; 273: «fiarse», y otros).

15 *Seguro*: 'ajeno, desprevenido'.

16 'pues he arriesgado por vos la vida en tantos conflictos hasta que el Papa os permitió acceder al cargo a pesar de vuestra corta edad'. Como se dirá a continuación, Rodrigo Téllez Girón accedió al maestrazgo a los ocho años.

Téllez Girón, que a tan alto lugar os trajo el valor de aquel vuestro padre claro, ¹⁷ que, de ocho años, en vos renunció su maestrazgo, que después por más seguro	70 75
juraron y confirmaron reyes y comendadores, dando el Pontífice santo, Pío Segundo, sus bulas, y después las suyas Paulo,	80
para que don Juan Pacheco, Gran Maestre de Santiago, fuese vuestro coadjutor; ¹⁸ ya que es muerto, y que os han dado el gobierno sólo a vos	85
—aunque de tan pocos años— advertid que es honra vuestra seguir en aqueste caso la parte de vuestros deudos: ¹⁹ porque, muerto Enrique Cuarto,	90
quieren que al rey don Alonso de Portugal, que ha heredado por su mujer a Castilla, obedezcan sus vasallos; ²⁰ que aunque pretende lo mismo	95

17 *claro*: 'ilustre, insigne'.

18 Rodrigo Téllez Girón recibe siendo niño el maestrazgo al renunciar su padre, Pedro Girón, en 1464. Para ser efectiva la renuncia del padre y el nombramiento del hijo fueron necesarias las aprobaciones (*bulas*) de los papas Pío II y Paulo II, que nombró a don Juan Pacheco, Duque de Escalona, tutor de su sobrino Rodrigo desde entonces hasta 1474 (→ Guía didáctica).

19 'tomar el mismo partido que tus familiares', es decir, oponerse a los Reyes Católicos, como se explica a continuación; *aqueste* es forma arcaica de 'este'.

20 La sucesión de Enrique IV de Castilla fue conflictiva. Se disputaron el trono el rey don Alonso de Portugal, casado con Juana «la Beltraneja» (hija de Enrique IV) y Fernando de Aragón, casado con Isabel (hermanastra del mismo). En 1475 Alonso invade Castilla, al año siguiente es derrotado en la Batalla de Toro y la guerra termina en 1479 (→ Guía didáctica).

por Isabel don Fernando,
 gran príncipe de Aragón,
 no con derecho tan claro
 a vuestros deudos,²¹ que, en fin,
 no presumen que hay engaño 100
 en la sucesión de Juana,²²
 a quien vuestro primo hermano
 tiene agora en su poder.²³
 Y así, vengo a aconsejaros
 que juntéis los caballeros 105
 de Calatrava en Almagro,
 y a Ciudad Real toméis,
 que divide como paso
 a Andalucía y Castilla,
 para mirarlos a entrambos.²⁴ 110
 Poca gente es menester,
 porque tiene por soldados
 solamente sus vecinos
 y algunos pocos hidalgos,
 que defienden a Isabel 115
 y llaman rey a Fernando.
 Será bien que deis asombro,
 Rodrigo, aunque niño,²⁵ a cuantos
 dicen que es grande esa cruz
 para vuestros hombros flacos.²⁶ 120
 Mirad los condes de Urueña,
 de quien venís,²⁷ que mostrando

21 'las pretensiones de Fernando no son tan legítimas para vuestros familiares'.

22 Los partidarios de Isabel y Fernando cuestionaban que Juana fuera efectivamente hija de Enrique IV apodado «el Impotente»; ella era apodada «la Beltraneja» insinuando que en realidad era hija del cortesano Beltrán de la Cueva.

23 *vuestro primo hermano* alude a Diego López Pacheco, II Marqués de Villena, defensor de los derechos sucesorios de Juana.

24 *mirar* en el sentido de 'vigilar, controlar' ambos reinos.

25 *niño*: 'joven'; uso medieval, sin sentido despectivo.

26 *cruz* con doble sentido, 'cruz de Calatrava' y 'una gran carga'.

27 *quien* tiene sentido plural, se refiere a los condes de Urueña, linaje de don Rodrigo.

	os están desde la Fama los laureles que ganaron; los marqueses de Villena, ²⁸	125
	y otros capitanes, tantos, que las alas de la Fama ²⁹ apenas pueden llevarlos. Sacad esa blanca espada, que habéis de hacer, peleando,	130
	tan roja como la cruz, porque no podré llamaros Maestre de la cruz roja que tenéis al pecho, en tanto que tenéis blanca la espada;	135
	que una al pecho y otra al lado, entrambas han de ser rojas, y vos, Girón soberano, capa del templo inmortal ³⁰ de vuestros claros pasados.	140
MAESTRE	Fernán Gómez, estad cierto que en esta parcialidad, ³¹ porque veo que es verdad, con mis deudos me concierto.	
	Y si importa, como paso, a Ciudad Real mi intento, ³² veréis que como violento rayo sus muros abraso.	145
	No porque es muerto mi tío piensen de mis pocos años	150

28 *Marqueses de Villena*: el tío de don Rodrigo, Juan Pacheco, I Marqués de Villena, y el sucesor de éste arriba aludido (v. 102), don Diego.

29 La *Fama* era representada iconográficamente como una dama alada que tocaba una trompeta.

30 *Girón* juega también con *jirón*, 'trozo rasgado de tela' y *capa*, que asimismo alude a don Rodrigo como protector de la fama de sus antepasados.

31 *parcialidad*: 'facción, bando'.

32 'Y si se opone Ciudad Real a mis propósitos, como lugar estratégico que es...'

	los propios y los estraños ³³ que murió con él mi brío. Sacaré la blanca espada para que quede su luz de la color ³⁴ de la cruz, de roja sangre bañada.	155
COMENDADOR	Vos, a donde residís, ³⁵ ¿tenéis algunos soldados? Pocos, pero mis criados, ³⁶ que si dellos os servís, ³⁷ pelearán como leones. Ya veis que en Fuenteovejuna hay gente humilde, y alguna no enseñada en escuadrones, sino en campos y labranzas.	160
MAESTRE	¿Allí residís?	165
COMENDADOR	Allí de mi encomienda escogí casa entre aquestas mudanzas. ³⁸	
MAESTRE	Vuestra gente se registre, que no quedará vasallo. ³⁹ Hoy me veréis a caballo	170

33 La lengua del Siglo de Oro vacilaba al representar gráficamente algunos sonidos y grupos consonánticos cultos. Unas veces simplificaba según la pronunciación y otras respetaba el origen etimológico de las palabras: «efeto» (v. 40), «decienden» (v. 255), «ignorante» (v. 297), «satisfación» (v. 440), «esperiencia» (v. 442), «exceso» (v. 719), «accidente» (v. 1098), «desinios» (v. 1458), «solenemente» (v. 2270), etc.

34 La palabra *color* era femenino en la época, como hoy en varias lenguas romances.

35 *a donde*: 'en donde'.

36 'Pocos, pero como criados míos, muy fieles'.

37 *dellos*: 'de ellos'. La contracción de preposiciones y pronombres o artículos es uno de los rasgos de la lengua del Siglo de Oro (otros casos en v. 186: «desta»; vv. 328 y 602: «esotro/a»; v. 1182: «désté», etc.).

38 Es decir, 'ahí he situado la casa o sede de mi encomienda'; *mudanzas*: 'tiempos inestables'. La *encomienda* era una concesión y dignidad que se otorgaba a algunos caballeros, consistente en determinadas propiedades, territorios y rentas.

39 'nadie quedará sin ir a luchar a Ciudad Real'.

poner la lanza en el ristre.⁴⁰

*Vanse y salen Pascuala y Laurencia*⁴¹

LAURENCIA	¡Mas que nunca acá volviera! ⁴²	
PASCUALA	Pues a la he ⁴³ que pensé que cuando te lo conté más pesadumbre te diera.	175
LAURENCIA	¡Plega ⁴⁴ al cielo que jamás le vea en Fuenteovejuna!	
PASCUALA	Yo, Laurencia, he visto alguna tan brava, y pienso que más, y tenía el corazón brando ⁴⁵ como una manteca.	180
LAURENCIA	Pues ¿hay encina tan seca como esta mi condición? ⁴⁶	
PASCUALA	¡Anda ya! Que nadie diga: «desta agua no beberé».	185
LAURENCIA	¡Voto al sol que lo diré, aunque el mundo me desdiga! ¿A qué efeto ⁴⁷ fuera bueno querer a Fernando yo? ¿Casárame con él?	190
PASCUALA	No.	
LAURENCIA	Luego la infamia condeno. ⁴⁸	

40 *ristre*: pieza metálica donde se apoya la lanza verticalmente.

41 El tablado ha quedado vacío (*Vanse y salen...*) y debe entenderse que la acción se traslada ahora a Fuenteovejuna.

42 'Ojalá nunca hubiera vuelto'.

43 *a la he*: 'a fe mía'; la sustitución de *f* inicial por *h*- aspirada, es uno de los rasgos de habla rústica con que se caracteriza a los labradores (como en vv. 220: «huego»; 600 y 609: «huera»).

44 *Plega*: 'Plazca, guste'.

45 *brando*: 'blando' (la sustitución *l* > *r* es también rasgo de habla rústica).

46 *condición*: 'carácter'.

47 *A qué efeto*: 'A qué efecto, con qué propósito'.

48 'Por tanto me niego a aceptar esa deshonra', es decir, las relaciones con el Comendador

	¡Cuántas mozas en la villa, del Comendador fiadas, andan ya descalabradas!	195
PASCUALA	Tendré yo por maravilla que te escapes de su mano.	
LAURENCIA	Pues en vano es lo que ves, porque ha que me sigue un mes ⁴⁹ , y todo, Pascuala, en vano.	200
	Aquel Flores, su alcahuete, y Ortuño, aquel socarrón, me mostraron un jubón, una sarta y un copete. ⁵⁰	
	Dijéronme tantas cosas de Fernando, su señor, que me pusieron temor; mas no serán poderosas para contrastar mi pecho. ⁵¹	205
PASCUALA	¿Dónde te hablaron?	
LAURENCIA	Allá	210
	en el arroyo, y habrá ⁵² seis días.	
PASCUALA	Y yo sospecho que te han de engañar, Laurencia.	
LAURENCIA	¿A mí?	
PASCUALA	¡Que no, sino al cura! ⁵³	
LAURENCIA	Soy, aunque polla, muy dura yo para su reverencia. ⁵⁴	215

fuera del matrimonio.

49 'hace un mes que me sigue'.

50 *un jubón, una sarta y un copete*: 'un chaleco, un collar y un adorno de pelo postizo'.

51 'para vencer mi voluntad'.

52 *habrá*: 'hará'.

53 'a quién, sino a tí'; es una frase coloquial, con sentido irónico o burlesco.

54 *polla* en doble sentido: 'niña, joven', pero también 'carne de pollo', demasiado *dura* (por su fuerte carácter) para el Comendador, al que se alude irónicamente con el trato de *reverencia*.

Pardiez, más precio⁵⁵ poner,
 Pascuala, de madrugada,
 un pedazo de lunada
 al fuego para comer, 220
 con tanto zalacatón
 de una rosca que yo amaso,
 y hurtar a mi madre un vaso
 del pegado cangilón;⁵⁶
 y más precio al mediodía 225
 ver la vaca entre las coles,
 haciendo mil caracoles
 con espumosa armonía;⁵⁷
 y concertar, si el camino
 me ha llegado a causar pena, 230
 casar una berenjena
 con otro tanto tocino;
 y después un pasatarde,
 mientras la cena se aliña,
 de una cuerda de mi viña⁵⁸ 235
 (que Dios de pedrisco guarde);
 y cenar un salpicón
 con su aceite y su pimienta,⁵⁹
 y irme a la cama contenta,
 y al «inducas tentación» 240
 rezalle mis devociones;⁶⁰
 que cuantas raposerías,
 con su amor y sus porfías,

55 *precio*: 'me gusta'.

56 *lunada*: 'jamón, pata cerdo'; *zalacatón*: al parecer, 'trozo grande'; *pegado cangilón*: jarra de agua impermeabilizada.

57 Es decir, prefiere comer un espumoso cocido de vaca con verdura.

58 *pasatarde... de una cuerda de mi viña*: 'merienda de un racimo de uvas'.

59 El *salpicón* es un plato de carne desmenuzada y aliñada.

60 *Inducas tentación*: deformación rústica de *Et ne nos inducas in tentationem*, palabras finales del *Padre nuestro* en latín; *rezalle*: 'rezarle', con asimilación propia de la lengua literaria del Siglo de Oro (otros casos en vv. 1072: «visitalla»; 1214: «guardalla»).

	tienen estos bellacones, ⁶¹	
	porque todo su cuidado ⁶²	245
	después de darnos disgusto,	
	es anochecer con gusto ⁶³	
	y amanecer con enfado.	
PASCUALA	Tienes, Laurencia, razón,	
	que, en dejando de querer,	250
	más ingratos suelen ser	
	que al villano el gorrión.	
	En el invierno, que el frío	
	tiene los campos helados,	
	decienden de los tejados,	255
	diciéndole «tío, tío»,	
	hasta llegar a comer	
	las migajas de la mesa;	
	mas luego ⁶⁴ que el frío cesa,	
	y el campo ven florecer,	260
	no bajan diciendo «tío»,	
	del beneficio olvidados,	
	mas saltando en los tejado	
	dicen: «judío, judío». ⁶⁵	
	Pues tales los hombres son:	265
	cuando nos han menester,	
	somos su vida, su ser,	
	su alma, su corazón;	

61 Recuérdese el inicio de este fragmento comparativo (v. 217): Laurencia aprecia más todas las típicas comidas campestres que ha mencionado que las *raposerías* ('astucias, engaños') y *porfias* ('insistencias') amorosas de jóvenes bellacones como el Comendador.

62 *todo su cuidado*: 'su única preocupación, su solo interés'.

63 *gusto* alude aquí al acto sexual.

64 *luego*: 'en cuanto, inmediatamente' (es el significado habitual en la época).

65 Los gorriones, interesados, llaman al villano diciéndole afectuosamente *tío, tío* (por homofonía con «pío, pío»), pero luego, desagradecidos, lo insultan (*judío, judío*). La comparación del comportamiento del gorrión con el de los desagradecidos amantes es muy oportuna, pues esta ave es símbolo de lujuria; *comer* (v. 257) también podría tener sentido erótico.

	pero pasadas las ascuas, ⁶⁶ las tías somos judías, y en vez de llamarnos tías, anda el nombre de las Pascuas. ⁶⁷	270
LAURENCIA	No fiarse de ninguno.	
PASCUALA	Lo mismo digo, Laurencia.	
<i>Salen Mengo y Barrildo y Frondoso</i>		
FRONDOSO	En aquesta diferencia ⁶⁸ andas, Barrildo, importuno.	275
BARRILDO	A lo menos aquí está quien nos dirá lo más cierto.	
MENGO	Pues hagamos un concierto ⁶⁹ antes que lleguéis allá, y es que si juzgan por mí, ⁷⁰ me dé cada cual la prenda, precio ⁷¹ de aquesta contienda.	280
BARRILDO	Desde aquí digo que sí.	
MENGO	Mas si pierdes, ¿qué darás? Daré mi rabel de boj, ⁷² que vale más que una troj ⁷³ porque yo le estimo en más.	285
BARRILDO	¡Soy contento!	
FRONDOSO	Pues lleguemos.	
LAURENCIA	¡Dios os guarde, hermosas damas! ¿Damas, Frondoso, nos llamas?	290

66 Entiéndase *ascuas* con doble sentido: 'incertidumbre' y 'apetito sexual'.

67 *el nombre de las Pascuas*: 'el insulto', es frase hecha; se insulta a las mujeres como a los judíos, del mismo modo que se solía hacer en la celebración de la Pascua.

68 *diferencia*: 'disputa, contienda'.

69 *concierto*: 'acuerdo'.

70 *juzgan por mí*: 'sentencian, deciden a mi favor'.

71 *precio*: 'premio'.

72 *rabel*: instrumento musical pastoril de tres cuerdas que se hacen sonar con un arco; *boj*: un tipo de madera.

73 *troj*: 'granero'.

FRONDOSO	Andar al uso ⁷⁴ queremos: al bachiller, licenciado; al ciego, tuerto; al bisojo, ⁷⁵ bizco; resentido al cojo, y buen hombre al descuidado.	295
	Al ignorante, sesudo; al mal galán, soldadesca; ⁷⁶ a la boca grande, fresca, y al ojo pequeño, agudo.	300
	Al pleitista, diligente; gracioso al entremetido; al hablador, entendido, y al insufrible, valiente.	305
	Al cobarde, parapoco; ⁷⁷ al atrevido, bizarro; ⁷⁸ compañero al que es un jarro, ⁷⁹ y desenfadado al loco.	310
	Gravedad al descontento; a la calva, autoridad; donaire a la necedad, y al pie grande, buen cimiento.	315
	Al buboso, resfriado; ⁸⁰ comedido al arrogante; al ingenioso, constante;	315

74 *al uso*: ‘a la moda’. El fragmento que aquí inicia sigue un tópico en que se satiriza la hipocresía, eufemismos, y manipulaciones del lenguaje, así como la inversión y confusión de valores de la corte, frente a los más auténticos de la aldea. Cultivaron este tópico también, por ejemplo, Erasmo y Fray Antonio de Guevara en el siglo XVI (en su tratado *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*) o Quevedo en el siglo XVII.

75 *bisojo*: ‘estrábico’.

76 El desaliño y la descortesía se disculpan por el presunto ejercicio de las armas (*soldadesca*).

77 *parapoco*: persona de corto ingenio o apocada.

78 ‘al osado, valiente’.

79 *jarro*: ‘necio, grosero’.

80 Las bubas o granos de la sífilis se hacían pasar por síntomas de resfriado.

	al corcovado, ⁸¹ cargado. Esto llamaros imito, damas ⁸² , sin pasar de aquí, porque fuera hablar así proceder en infinito.	320
LAURENCIA	Allá en la ciudad, Frondoso, llámase por cortesía de esa suerte; y a fe mía, que hay otro más riguroso y peor vocabulario en las lenguas descorteses.	325
FRONDOSO	Querría que lo dijese.	
LAURENCIA	Es todo a esotro contrario: al hombre grave, enfadoso; venturoso al descompuesto; ⁸³ melancólico al compuesto ⁸⁴ y al que reprehende, odioso. Importuno al que aconseja; al liberal, moscatel; ⁸⁵ al justiciero, crüel, y al que es piadoso, madeja. ⁸⁶	330
	Al que es constante, villano; al que es cortés, lisonjero; hipócrita al limosnero, y pretendiente al cristiano.	335
	Al justo mérito, dicha; a la verdad, imprudencia; cobardía a la paciencia, y culpa a lo que es desdicha.	340
	Necia a la mujer honesta;	345

81 *corcovado*: 'jorobado'.

82 Tal vez deba entenderse 'esto imito, al llamaros damas'.

83 *descompuesto*: 'desventurado, desgraciado, depuesto'.

84 *compuesto*: 'mesurado, circunspecto'

85 'generoso al despilfarrador o manirroto'.

86 *madeja*: 'flojo, pusilánime'.

	mal hecha a la hermosa y casta, y a la honrada... Pero ¡basta!, que esto basta por respuesta.	
MENGO	¡Digo que eres el dimuño! ⁸⁷	
BARRILDO	¡Soncas que lo dice mal! ⁸⁸	350
MENGO	Apostaré que la sal la echó el cura con el puño. ⁸⁹	
LAURENCIA	¿Qué contienda os ha traído, si no es que mal lo entendí?	
FRONDOSO	Oye, por tu vida.	
LAURENCIA	Di.	355
FRONDOSO	Préstame, Laurencia, oído.	
LAURENCIA	Como prestado, y aun dado, desde agora os doy el mío.	
FRONDOSO	En tu discreción ⁹⁰ confío.	
LAURENCIA	¿Qué es lo que habéis apostado?	360
FRONDOSO	Yo y Barrildo contra Mengo.	
LAURENCIA	¿Qué dice Mengo?	
BARRILDO	Una cosa que, siendo cierta y forzosa, la niega.	
MENGO	A negarla vengo, porque yo sé que es verdad. ⁹¹	365
LAURENCIA	¿Qué dice?	
BARRILDO	Que no hay amor. ⁹²	
LAURENCIA	Generalmente, es rigor. ⁹³	
BARRILDO	Es rigor y es necesidad. Sin amor no se pudiera	

87 *dimuño*: 'demonio', en la forma propia del sayagués o habla rústica.

88 *Soncas*: es una expresión rústica de énfasis, 'en verdad, ciertamente'.

89 Juego con el doble sentido de *sal* (también 'gracia, agudeza') y la alusión a la ceremonia del bautizo.

90 *discreción*: 'sabiduría, inteligencia'.

91 'Vengo a negarlo, porque es verdad lo que yo digo'.

92 *hay*: 'existe'; así también en los siguientes versos.

93 'Afirmarlo así, en general, es excesivo'.

	ni aun el mundo conservar. ⁹⁴	370
MENGO	Yo no sé filosofar; leer... ¡ojalá supiera! Pero si los elementos en discordia eterna viven, y de los mismos reciben	375
	nuestros cuerpos alimentos, cólera y melancolía, flema y sangre, claro está. ⁹⁵	
BARRILDO	El mundo de acá y de allá, Mengo, todo es armonía.	380
	Armonía es puro amor, porque el amor es concierto. ⁹⁶	
MENGO	Del natural os advierto que yo no niego el valor. Amor hay, y el que entre sí	385
	gobierna todas las cosas: correspondencias forzosas de cuanto se mira aquí; ⁹⁷ y yo jamás he negado que cada cual tiene amor	390
	correspondiente a su humor,	

94 Comienza aquí una discusión sobre el amor, basada principalmente en nociones del pensamiento de Platón, que será mencionado hacia el final. Se trata de una situación típica de la literatura pastoril del siglo XVI, aunque acentuando aquí los rasgos rústicos de los personajes. Barrildo inicia recordando la idea de que el amor es el vínculo del mundo, lo que le da unidad y coherencia al universo.

95 Mengo entiende hacia donde dirige Barrildo el debate, y responde con otras ideas muy importantes de la cosmovisión y la medicina antiguas para afirmar su punto ('claro está lo que he dicho'): que todo el universo creado se rige por principios de oposición, y que esto influye en cada persona a través de los cuatro humores corporales asociados a los elementos (*cólera... sangre*).

96 Una idea también muy difundida en los debates medievales sobre la constitución del mundo: la *armonía*, el buen orden (*concierto*) rige ambos mundos, cielo y tierra.

97 Mengo acepta la teoría de la armonía universal utilizada por Barrildo (*correspondencias*), y también la existencia de un tipo de amor, el *natural*, que a continuación asocia con la teoría de los humores que ya recordó, y que identifica con la necesidad de conservación, el mantenimiento de la propia vida.

	que le conserva en su estado. Mi mano al golpe que viene mi cara defenderá; mi pie, huyendo, estorbará el daño que el cuerpo tiene.	395
	Cerraranse mis pestañas si al ojo le viene mal, porque es amor natural.	
PASCUALA	Pues, ¿de qué nos desengañas?	400
MENGO	De que nadie tiene amor más que a su misma persona.	
PASCUALA	Tú mientes, Mengo, y perdona, porque ¿es materia el rigor con que un hombre a una mujer, o un animal quiere y ama su semejante? ⁹⁸	405
MENGO	Eso llama amor propio, y no querer. ¿Qué es amor?	
LAURENCIA	Es un deseo de hermosura.	
MENGO	Esa hermosura, ¿por qué el amor la procura?	410
LAURENCIA	Para gozarla. ⁹⁹	
MENGO	Eso creo. Pues ese gusto que intenta, ¿no es para él mismo?	
LAURENCIA	Es así.	
MENGO	Luego, ¿por quererse a sí, busca el bien que le contenta?	415
LAURENCIA	Es verdad.	
MENGO	Pues dese modo	

98 Entiéndase 'ama a su semejante'.

99 También son de origen clásico las ideas sobre el amor como búsqueda de la belleza, y el placer que ella produce.

cuantos al pecho la tienen,
 aunque sean de orden sacro; ¹¹⁰
 mas contra moros se entiende. ¹¹¹
 Salió el muchacho bizarro ¹¹²
 con una casaca verde, ¹¹³ 470
 bordada de cifras de oro, ¹¹⁴
 que sólo los brazaletes ¹¹⁵
 por las mangas descubrían
 que seis alamares prenden. ¹¹⁶
 Un corpulento bridón, ¹¹⁷ 475
 rucio rodado, ¹¹⁸ que al Betis
 bebió el agua, ¹¹⁹ y en su orilla
 despuntó la grama fértil. ¹²⁰
 El codón, ¹²¹ labrado en cintas
 de ante; y el rizo copete 480
 cogido en blancas lazadas ¹²²
 que con las moscas de nieve
 que bañan la blanca piel

110 Las órdenes militares, como la de Calatrava, acogían en sus filas tanto a seculares como a religiosos. Estos últimos eran llamados *freiles*. En la época, *orden* era sustantivo masculino.

111 'se entiende que se permita luchar a religiosos cuando se trata de hacerlo contra los moros'. Posible ironía, pues en este caso no se ataca a los musulmanes, sino a otros cristianos.

112 *bizarro*: 'espléndido', pero también 'joven'.

113 *casaca*: tipo de vestidura masculina abierta por los lados.

114 Se trata de un bordado típico de los trajes de gala.

115 *brazaletes*: armaduras de los brazos.

116 El *alamar* es una clase de abotonadura hecha a base de trenzas de oro.

117 *bridón*: caballo con aparejos especiales para entrar en batalla.

118 *rucio*: animal, en este caso un caballo, de color pardo claro, blanquecino o canoso; *rodado*: que tiene manchas, normalmente redondas, más oscuras que el color general de su pelo.

119 *Betis*: 'el río Guadalquivir'.

120 *grama*: 'tipo de hierba'. Está describiendo el típico caballo andaluz, reconocido como el superior por antonomasia en cuanto a raza.

121 *codón*: especie de bolsa de cuero que sirve para cubrir la cola del caballo. Proviene del italiano *codone*. La lectura *colón* de algunas ediciones es un error debido al cruce con la palabra *cola*.

122 *rizo*: 'rizado'; *copete*: mechón de crin que cae al caballo sobre la frente; *lazadas*: 'cintas'.

iguales labores teje. ¹²³	
A su lado Fernán Gómez,	485
vuestro señor, en un fuerte	
melado de negros cabos, ¹²⁴	
puesto que con blanco bebe, ¹²⁵	
sobre turca jacerina, ¹²⁶	
peto y espaldar luciente, ¹²⁷	490
con naranjada casaca,	
que de oro y perlas guarnece.	
El morrión, que, corona	
con blancas plumas, ¹²⁸ parece	
que del color naranjado	495
aquellos azares vierte. ¹²⁹	
Ceñida al brazo una liga	
roja y blanca, con que mueve	
un fresno entero por lanza, ¹³⁰	
que hasta en Granada le temen.	500
La ciudad se puso en arma, ¹³¹	
dicen que salir no quieren	
de la corona real, ¹³²	
y el patrimonio defienden.	
Entrola ¹³³ bien resistida;	505

123 *moscas de nieve*: literalmente, ‘copos de nieve’; aquí hacen referencia a las manchas de color del caballo. Las cintas del *copete* que adornan la crin del animal combinan grados de blanco como también sucede en su propia piel.

124 *negros cabos*: ‘negras patas’; *melado*: ‘de color de miel’.

125 Es decir, ‘que tiene el labio blanco’. Los caballos con patas negras y labio blanco tenían fama de buenos y leales.

126 *jacerina*: cota de malla de acero; se trataba de la cota más fina y cara, reservada a los nobles, la cual era de origen árabe.

127 El *peto* es la armadura del pecho y el *espaldar* la de la espalda.

128 *morrión*: armadura en forma de casco que en lo alto suele tener un plumaje o adorno.

129 *azares*: ‘azahares’, Flores del naranjo, de color blanco.

130 Hipérbole que compara la *lanza* a un grueso árbol (*fresno*).

131 ‘se preparó para combatir’.

132 ‘no quieren dejar de estar bajo el gobierno de los Reyes Católicos’ (→ Guía didáctica).

133 ‘Entró en la ciudad’.

y el Maestre a los rebeldes,
 y a los que entonces trataron
 su honor injuriosamente
 mandó cortar las cabezas,
 y a los de la baja plebe, 510
 con mordazas en la boca,
 azotar públicamente.¹³⁴
 Queda en ella tan temido
 y tan amado, que creen
 que quien en tan pocos años 515
 pelea, castiga, y vence
 ha de ser en otra edad
 rayo del África fértil,
 que tantas lunas azules
 a su roja cruz sujete.¹³⁵ 520
 Al Comendador y a todos
 ha hecho tantas mercedes,
 que el saco de la ciudad¹³⁶
 el de su hacienda parece.
 Mas ya la música suena: 525
 recibilde alegremente,¹³⁷
 que al triunfo las voluntades
 son los mejores laureles.¹³⁸

*Sale el Comendador, y Ortuño; músicos; Juan Rojo,
y Esteban, Alonso, alcaldes.*

134 *la baja plebe*: 'el pueblo común'; por su baja condición no merecían la muerte.

135 *rayo del África*: 'azote de los musulmanes', que conseguirá someter las *lunas azules*, símbolo de los estandartes árabes, a la *roja cruz* que representa su orden militar.

136 *saco*: 'botín conseguido del saqueo de la ciudad vencida'.

137 *recebilde*: 'recibidle'. La metátesis *-ld-* (o cambio del orden regular) y la vacilación vocálica (*i / e*) son rasgos comunes en la lengua de la época (como en v. 932: «dejaldo», v. 1633: «quitalde», v. 1864: «desatalde», etc.; v. 556: «polidos», 1308: «recebida», v. 1957: «escurece», etc.).

138 'que el mejor premio para el triunfador son las muestras de afecto'.

*Cantan*¹³⁹

	<i>Sea bien venido</i>	
	<i>el Comendadore,</i>	530
	<i>de rendir las tierras,</i>	
	<i>y matar los hombres.</i>	
	<i>¡Vivan los Guzmanes!</i>	
	<i>¡Vivan los Girones!</i>	
	<i>Si en las paces blando,</i>	535
	<i>dulce en las razones.</i>	
	<i>Venciendo moricos,¹⁴⁰</i>	
	<i>fuertes como un roble,</i>	
	<i>de Ciudad Reale</i>	
	<i>viene vencedor;</i>	540
	<i>que a Fuenteovejuna</i>	
	<i>trae sus pendones.¹⁴¹</i>	
	<i>¡Viva muchos años!</i>	
	<i>¡Viva Fernán Gómez!</i>	
COMENDADOR	Villa, yo os agradezco justamente	545
	el amor que me habéis aquí mostrado.	
ALONSO	Aún no muestra una parte del que siente.	
	Pero ¿qué mucho que seáis amado,	
	merciéndolo vos?	
ESTEBAN	Fuenteovejuna,	
	y el Regimiento que hoy habéis honrado ¹⁴²	550

139 Se trata de un romancillo, romance compuesto por versos de menos de ocho sílabas, con rima en *ó-e*, gracias a la *-e* paragógica (la que se añade al final de la palabra) de *Comendadore* y *vendedore* (no de *Ciudad Reale*, porque no está en rima). El uso de esa *-e* paragógica, típica de los cantares de gesta, dota al poema de un aire arcaizante y rústico.

140 El diminutivo *moricos*, típico de la canción tradicional, demuestra la ingenuidad de los aldeanos, una de las razones que influirán más tarde en el juicio de los Reyes. Puede también verse cierto tono irónico, pues en este caso se ha luchado contra otros cristianos.

141 El *pendón* es la bandera militar que se usaba para distinguir los regimientos, batallones, etc. El uso de la construcción artículo+posesivo, *los sus*, también da un aire arcaizante al poema. Para que el verso no sea hipermétrico debemos leer la forma verbal *trae* con sinéresis, es decir, en una sola sílaba.

142 *Regimiento*: conjunto de los regidores, alcaldes; por extensión, ‘ayuntamiento, alcaldía’.

que recibáis os ruega y importuna
 un pequeño presente que esos carros
 traen, señor, no sin vergüenza alguna,
 de voluntades y árboles bizarros,
 más que de ricos dones:¹⁴³ lo primero 555
 traen dos cestas de polidos barro; ¹⁴⁴
 de gansos viene un ganadillo entero,
 que sacan por las redes las cabezas,
 para cantar vuestro valor guerrero.¹⁴⁵
 Diez cebones en sal,¹⁴⁶ valientes piezas 560
 sin otras menudencias,¹⁴⁷ y cecinas,¹⁴⁸
 y más que guantes de ámbar sus cortezas.¹⁴⁹
 Cien pares de capones y gallinas,¹⁵⁰
 que han dejado viudos a sus gallos,
 en las aldeas que miráis vecinas. 565
 Acá no tienen armas ni caballos,
 no jaeces bordados de oro puro,¹⁵¹
 si no es oro el amor de los vasallos.
 Y porque digo puro,¹⁵² os aseguro
 que vienen doce cueros, que aun en cueros 570

143 Los *árboles* solían engalanarse durante las fiestas. Se insiste en la humildad de los aldeanos, y también en su bondad.

144 *barros*: 'vasijas de barro'; normalmente se usaban para guardar conservas.

145 *vueso*: forma arcaica de vuestro. La voz del ganso no parece ser la más adecuada para cantar el *valor guerrero*, por lo que tal vez estemos, de nuevo, frente a una ironía.

146 El *cebón* es un 'animal cebado', normalmente un cerdo.

147 Pasaje poco claro, que puede referirse a que los *cebones* van limpios, sin menudos (vientre, manos y sangre del animal).

148 La *cecina* era un tipo de carne salada, secada al aire, al sol o al humo.

149 Los *guantes* perfumados con *ámbar* eran un signo de refinamiento. La comparación parece malintencionada, pues estaban hechos de piel de cerdo, igual que las *cortezas*. Se insiste en la idea de que aunque no se trate de presentes elegantes ni caros, son buenos y se dan con afecto (véase también vv. 566-568 y 584-585).

150 El *capón* es un tipo de pollo que se castra cuando es pequeño para que engorde más fácilmente. Su carne es muy apreciada.

151 *jaeces*: adornos de cintas con que se trenzan las crines del caballo.

152 'Y aprovechando la ocasión de haber dicho puro'; juego de palabras basado en la homonimia del *puro* ya aparecido ('libre de impureza') y éste que significa 'vino puro'.

	por enero podéis guardar un muro, si de ellos aforráis vuestros guerreros, mejor que de las armas aceradas, que el vino suele dar lindos aceros. ¹⁵³	
	De quesos y otras cosas no escusadas, no quiero daros cuenta: justo pecho ¹⁵⁴ de voluntades que tenéis ganadas; y a vos y a vuestra casa ¡buen provecho!	575
COMENDADOR	Estoy muy agradecido. Id, Regimiento, en buen hora.	580
ALONSO	Descansad, señor, agora, y seáis muy bien venido, que esa espadaña que veis y juncia, a vuestros umbrales, ¹⁵⁵ fueran perlas orientales, y mucho más merecéis, a ser posible a la villa.	585
COMENDADOR	Así lo creo, señores. Id con Dios. ¹⁵⁶	
ESTEBAN	Ea, cantores, vaya otra vez la letrilla.	590

Cantan

*Sea bien venido
el Comendadore,*

153 La palabra *cueros* se refiere tanto a ‘cueros de vino’ como a la ‘desnudez’. De nuevo, pues, se juega con dos palabras homónimas. Esteban asegura que el vino da más ánimos (*aceros*) y calor (*por enero*) a los *guerreros* que las *armas* del metal del mismo nombre. El verbo *aforrar* significa ‘vestir, abrigar’.

154 *pecho*: ‘tributo’.

155 ‘a vuestros pies’. La *espadaña* y la *juncia* son dos tipos de plantas con los que se han adornado las calles para recibir al Comendador.

156 Nótese la sequedad de las respuestas de Fernán Gómez, quien, tal vez, ha entendido la ironía solapada del discurso del alcalde.

*de rendir las tierras,
y matar los hombres.*

Vanse

COMENDADOR	Esperad vosotras dos.	595
LAURENCIA	¿Qué manda su señoría?	
COMENDADOR	¿Desdenes el otro día, pues, conmigo? ¡Bien, por Dios!	
LAURENCIA	¿Habla contigo, Pascuala?	
PASCUALA	Conmigo no, ¡tírtelo a huera! ¹⁵⁷	600
COMENDADOR	Con vos hablo, hermosa fiera, y con esotra zagala. ¿Mías no sois?	
PASCUALA	Sí, señor, mas no para cosas tales.	
COMENDADOR	Entrad, pasad los umbrales, hombres hay, no hayáis temor.	605
LAURENCIA	Si los Alcaldes entraran, que de uno soy hija yo, bien huera entrar; ¹⁵⁸ mas si no...	
COMENDADOR	¡Flores!	
FLORES	¿Señor?	
COMENDADOR	¿Qué reparan en no hacer lo que les digo? ¹⁵⁹	610
FLORES	¡Entrá, ¹⁶⁰ pues!	
LAURENCIA	¡No nos agarre!	
FLORES	¡Entrad, que sois necias!	
PASCUALA	¡Harre! ¹⁶¹	

157 Forma rústica de 'tírtelo afuera!', es decir, '¡anda allá!'. Reafirma la negación.

158 *huera*: 'fuera'; de nuevo, se representa el habla sayaguesa.

159 '¿Qué tardan en hacer lo que les digo?'.

160 *Entrá*: '¡Entrad!'. Flores usa una forma apocopada, aunque inmediatamente utiliza la forma plena.

161 *¡Harre!*: interjección que manifiesta desprecio o enfado, y que se emplea para rechazar a

	que echaréis luego el postigo. ¹⁶²	
FLORES	Entrad, que os quiere enseñar lo que trae de la guerra.	615
COMENDADOR	(Si entraren, Ortuño, cierra.)	
LAURENCIA	Flores, dejadnos pasar.	
ORTUÑO	¡También venís presentadas ¹⁶³ con lo demás!	
PASCUALA	¡Bien a fe! Desvíese, no le dé...	620
FLORES	Basta, que son estremadas. ¹⁶⁴	
LAURENCIA	¿No basta a vuestro señor tanta carne presentada?	
ORTUÑO	La vuestra es la que le agrada.	625
LAURENCIA	¡Reviente de mal dolor!	

Vanse

FLORES	¡Muy buen recado llevamos! ¹⁶⁵ No se ha de poder sufrir ¹⁶⁶ lo que nos ha de decir, cuando sin ellas nos vamos.	630
ORTUÑO	Quien sirve se obliga a esto. ¹⁶⁷ Si en algo desea medrar ¹⁶⁸ o con paciencia ha de estar, o ha de despedirse presto. ¹⁶⁹	

Vanse los dos y salgan el rey don Fernando, la reina doña Isabel,

alguien.

162 'que cerraréis la puerta inmediatamente'.

163 *presentadas*: 'incluidas, ofrecidas'.

164 *estremadas*: aquí 'extremadamente tozudas'.

165 Por ironía, '¡mala respuesta, mal mensaje, llevamos!'.

166 *sufrir*: 'soportar'.

167 Sentencia que imita tantas otras que empiezan por «Quien sirve...» y que normalmente expresan las quejas de los sirvientes respecto a los señores.

168 *medrar*: mejorar de situación económica o social.

169 *presto*: 'rápido'.

*Manrique y acompañamiento*¹⁷⁰

ISABEL	Digo, señor, que conviene el no haber descuido en esto, por ver Alfonso ¹⁷¹ en tal puesto, y su ejército previene. ¹⁷² Y es bien ganar por la mano antes que el daño veamos; que si no lo remediamos, el ser muy cierto está llano. ¹⁷³	635 640
REY	De Navarra y Aragón está el socorro seguro, y de Castilla procuro hacer la reformación, de modo que el buen suceso con la prevención se vea. ¹⁷⁴	645
ISABEL	Pues vuestra Majestad crea que el buen fin consiste en eso.	650
MANRIQUE	Aguardando tu licencia dos regidores están de Ciudad Real: ¿entrarán? ¹⁷⁵	
REY	No les nieguen mi presencia.	

170 La escena se traslada al palacio de los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, a quienes acompaña el Maestre de Santiago, don Rodrigo Manrique, padre del poeta Jorge Manrique.

171 *Alfonso*, entiéndase 'a Alfonso': en la sintaxis de la época la preposición se podía embeber en la vocal siguiente si la palabra empezaba por «a-» (como más adelante, v. 776, «tirando viene algún corzo», 'a algún corzo').

172 Es decir, Alfonso V de Portugal tiene el ejército en la frontera (*puesto*) y prepara (*previene*) el ataque a los castellanos. (→Guía didáctica)

173 La reina Isabel sostiene que conviene adelantarse (*ganar por la mano*) y atacar primero, de lo contrario, es obvio (*está llano*) que se seguirá la derrota (*daño*).

174 El rey Fernando quiere emprender una reforma política (*reformación*) para asegurar el triunfo (*suceso*) de la reina Isabel en la sucesión al trono de Castilla.

175 Es decir, dos representantes del gobierno de Ciudad Real (*dos regidores*) esperan que se les conceda audiencia. La escena tiene raíces históricas como puede verse en la *Crónica* de Rades (→Guía didáctica).

Salen dos regidores de Ciudad Real

REGIDOR I	<p>Católico rey Fernando, a quien ha enviado el Cielo desde Aragón a Castilla para bien y amparo nuestro: en nombre de Ciudad Real a vuestro valor supremo humildes nos presentamos, el real amparo pidiendo. A mucha dicha tuvimos tener título de vuestros, pero pudo derribarnos deste honor el hado¹⁷⁶ adverso. El famoso don Rodrigo Téllez Girón, cuyo esfuerzo es en valor estremado,¹⁷⁷ aunque es en la edad tan tierno Maestre de Calatrava, él ensanchar pretendiendo el honor de la encomienda, nos puso apretado cerco.¹⁷⁸ Con valor nos prevenimos, a su fuerza resistiendo, tanto, que arroyos corrían de la sangre de los muertos. Tomó posesión, en fin; pero no llegara a hacerlo a no le dar Fernán Gómez orden, ayuda y consejo. Él queda en la posesión,</p>	<p>655</p> <p>660</p> <p>665</p> <p>670</p> <p>675</p> <p>680</p>
-----------	---	---

176 *hado*: 'destino'.

177 *estremado*: 'extremado', es decir 'admirable'

178 Es decir, para aumentar las posesiones y la honra (*ensanchar el honor*) de la encomienda, sitió (*puso apretado cerco*) Ciudad Real.

	y sus vasallos seremos; suyos, a nuestro pesar, a no remediarlo presto. ¹⁷⁹	685
REY	¿Dónde queda Fernán Gómez?	
REGIDOR I	En Fuenteovejuna creo, por ser su villa y tener en ella casa y asiento. Allí con más libertad de la que decir podemos, tiene a los súbditos suyos de todo contento ajenos. ¹⁸⁰	690
REY	¿Tenéis algún capitán?	695
REGIDOR 2	Señor, el no haberle es cierto, pues no escapó ningún noble de preso, herido o de muerto.	
ISABEL	Ese caso no requiere ser de espacio remediado; que es dar al contrario osado el mismo valor que adquiere. Y puede el de Portugal, hallando puerta segura, entrar por Estremadura y causarnos mucho mal. ¹⁸¹	700
REY	Don Manrique, partid luego, ¹⁸² llevando dos compañías; ¹⁸³ remediad sus demasías ¹⁸⁴ sin darles ningún sosiego.	705
		710

179 Esto es, por la victoria de Fernán Gómez, Ciudad Real deja de pertenecer a la Corona de Castilla y pasa a depender de la Orden de Calatrava (*sus vasallos seremos*). La queja de los regidores pone de manifiesto que el Comendador ha abusado de sus prerrogativas al desafiar el poder de la Reina.

180 *de todo contento ajenos*: ‘descontentos’.

181 La victoria de Fernán Gómez sobre Ciudad Real puede facilitar la entrada (*puerta segura*) a los ejércitos de Alfonso V de Portugal que están preparados en la frontera.

182 *luego*: ‘enseguida’.

183 *compañía*: soldados que militan bajo las órdenes de un capitán.

184 *demasías*: ‘excesos’.

- El conde de Cabra ir puede
con vos, que es Córdoba osado,¹⁸⁵
a quien nombre de soldado
todo el mundo le concede;
que éste es el medio mejor 715
que la ocasión nos ofrece.
- MANRIQUE El acuerdo me parece
como de tan gran valor.¹⁸⁶
Pondré límite a su exceso,
si el vivir en mí no cesa. 720
- ISABEL Partiendo vos a la empresa,
seguro está el buen suceso.

Vanse todos y salen Laurencia y Frondoso

- LAURENCIA A medio torcer los paños,¹⁸⁷
quise, atrevido Frondoso,
para no dar que decir, 725
desviarme del arroyo;
decir a tus demasías
que murmura el pueblo todo,
que me miras y te miro,
y todos nos traen sobre ojo.¹⁸⁸ 730
Y como tú eres zagal
de los que huellan brioso¹⁸⁹
y, excediendo a los demás,
vistes bizarro y costoso,¹⁹⁰

185 Se trata del conde de *Cabra*, Diego Fernández de *Córdoba*, mariscal de Baena. (→Guía didáctica)

186 *como de tan gran valor*: ‘digna de vuestro valor’.

187 *A medio torcer los paños*: ‘Mientras lavaba la ropa’.

188 Para evitar que las muchachas que frecuentan el paraje murmuren (*dar que decir*), Laurencia se aparta del arroyo y le reprocha a Frondoso que todo el pueblo esté al tanto de sus pretensiones (*que me miras y te miro*) y los vigile (*todos nos traen sobre ojo*). Los arroyos, como las fuentes y los ríos, ya en la lírica tradicional eran lugares de encuentro amoroso.

189 *brioso*: ‘animoso, airoso’, aquí con valor de adverbio.

190 *vistes bizarro y costoso*: ‘vistes de forma vistosa y cara’.

	mal premio das a mi fe.	
LAURENCIA	Es que yo no sé dar otro.	
FRONDOSO	¿Posible es que no te duelas de verme tan cuidadoso ¹⁹⁶	760
	y que imaginando en ti ni bebo, duermo ni como? ¹⁹⁷	
	¿Posible es tanto rigor en ese angélico rostro? ¹⁹⁸	
	¡Viven los Cielos que rabio!	765
LAURENCIA	Pues salúdate, Frondoso. ¹⁹⁹	
FRONDOSO	Ya te pido yo salud, y que ambos como palomos estemos, juntos los picos, con arrullos sonoros, ²⁰⁰	770
	después de darnos la Iglesia...	
LAURENCIA	Dilo a mi tío Juan Rojo; que, aunque no te quiero bien, ya tengo algunos asomos. ²⁰¹	
FRONDOSO	¡Ay de mí! El señor es éste.	775
LAURENCIA	Tirando viene algún corzo.	
	¡Escóndete en esas ramas!	
FRONDOSO	¡Y con qué celos me escondo!	

Sale el Comendador

COMENDADOR	No es malo venir siguiendo un corcillo temeroso,	780
------------	---	-----

196 *cuidadoso*: 'preocupado, apenado'.

197 Frondoso se autodiagnostica la enfermedad de amor: dominado por el recuerdo de la amada (*imaginando en ti*), ni bebe ni duerme ni come.

198 La dama de *angélico rostro* es tópico petrarquista.

199 *salúdate*: 'cúrate de la rabia'. Es juego de palabras con el *rabio* del verso anterior.

200 Los palomos son símbolo de los bien casados.

201 Laurencia aconseja a su amante que trate del matrimonio con su tío Juan Rojo, probablemente su padrino. Está claro que las honradas intenciones matrimoniales del enamorado han ablandado a la dama, que admite sentir ya algo de amor (*algunos asomos*).

	y topar tan bella gama. ²⁰²	
LAURENCIA	Aquí descansaba un poco de haber lavado unos paños; y así, al arroyo me torno, si manda su señoría.	785
COMENDADOR	Aquesos desdenes toscos afrentan, bella Laurencia, las gracias que el poderoso Cielo te dio, de tal suerte, que vienes a ser un monstruo. ²⁰³	790
	Mas si otras veces pudiste hüir mi ruego amoroso, agora no quiere el campo, amigo secreto y solo; que tú sola no has de ser tan soberbia que tu rostro huyas ²⁰⁴ al señor que tienes, teniéndome a mí en tan poco.	795
	¿No se rindió Sebastiana, mujer de Pedro Redondo, con ser casadas entrambas, y la de Martín del Pozo, habiendo apenas pasado dos días del desposorio? ²⁰⁵	800
LAURENCIA	Ésas, señor, ya tenían, de haber andado con otros, el camino de agradaros;	805

202 La escena de caza adquiere carácter simbólico al comparar el Comendador a Laurencia con una gama. La alegoría de la caza de amor es frecuente en el romancero y en la lírica tradicional.

203 *monstro* o 'monstruo' es híbrido de animales de distinta naturaleza. Aquí es metáfora blasfema. El Comendador la usa cínicamente para poner de manifiesto que la resistencia de Laurencia, que él califica de *desdenes toscos*, no se aviene con su hermosura (*gracias*), que es don que ha recibido del *Cielo*, es decir, de Dios.

204 *tu rostro huyas*: 'ocultes tu rostro'.

205 *desposorio*: 'compromiso matrimonial'.

	porque también muchos mozos merecieron sus favores. Id con Dios tras vuesto corzo;	810
	que a no veros con la cruz, os tuviera por demonio, ²⁰⁶ pues tanto me perseguís. COMENDADOR ¡Qué estilo tan enfadoso! (Pongo la ballesta en tierra, [.....] y a la práctica de manos reduzgo melindres.) ²⁰⁷	815
LAURENCIA	¡Cómo! ¿Eso hacéis? ¿Estáis en vos?	

Sale Frondoso y toma la ballesta

COMENDADOR	No te defiendas.	
FRONDOSO	(¡Si tomo la ballesta, vive el Cielo, que no la ponga en el hombro!...)	820
COMENDADOR	Acaba, ríndete.	
LAURENCIA	¡Cielos, ayudadme agora!	
COMENDADOR	Solos estamos; no tengas miedo.	825
FRONDOSO	Comendador generoso, ²⁰⁸ dejad la moza o creed que de mi agravio y enojo	

206 La cruz es la del hábito de la Orden de Calatrava. Es juego de palabras con el que Laurencia denuncia la hipocresía del Comendador. Probablemente, la muchacha esté también recordando los refranes “Detrás de la cruz está el diablo” y “La cruz en los pechos y el diablo en los hechos”, que también se refieren a la hipocresía.

207 Es decir, el Comendador va a usar la fuerza para someter a Laurencia. *Reduzgo* es forma antigua por ‘reduzco’.

208 Calificándolo de ‘noble’ (*generoso*), Frondoso está recordando al Comendador sus deberes de caballero.

	será blanco vuestro pecho, aunque la cruz me da asombro. ²⁰⁹	830
COMENDADOR	¡Perro villano!...	
FRONDOSO	No hay perro. ²¹⁰	
	¡Huye, Laurencia!	
LAURENCIA	¡Fronoso,	
	mira lo que haces!	
FRONDOSO	Vete.	
<i>Vase</i>		
COMENDADOR	¡Oh, malhaya el hombre loco, ²¹¹ que se desciñe la espada! Que, de no espantar medroso la caza, me la quité. ²¹²	835
FRONDOSO	Pues pardiez, señor, si toco la nuez ²¹³ , que os he de apiolar. ²¹⁴	
COMENDADOR	Ya es ida. Infame alevoso, suelta la ballesta luego. ¡Suéltala, villano!	840
FRONDOSO	¿Cómo? Que me quitaréis la vida. Y advertid que Amor es sordo, y que no escucha palabras el día que está en su trono. ²¹⁵	845
COMENDADOR	¿Pues la espada ha de volver un hombre tan valeroso	

209 *me da asombro*: 'me atemoriza'.

210 *Perro*: 'descortés'. Es insulto que Frondoso rechaza.

211 *malhaya*: 'maldito sea'.

212 El Comendador lamenta su comportamiento imprudente (*loco*) al desarmarse (*desceñido la espada*) para no espantar a la caza, es decir a Laurencia (véase v. 781).

213 *nuez*: parte de la ballesta que se usa para armar la cuerda.

214 *apiolar*: 'matar' y también 'atar las patas del animal muerto para colgarlo'.

215 Frondoso pondera la tiranía simbólica de *Amor* o 'Cupido' (*sordo* cuando *está en su trono*) para oponerla a la tiranía efectiva del Comendador.

	a un villano? Tira, infame, tira, y guárdate; que rompo las leyes de caballero. ²¹⁶	850
FRONDOSO	Eso, no. Yo me conformo con mi estado, ²¹⁷ y, pues me es guardar la vida forzoso, con la ballesta me voy.	855
COMENDADOR	¡Peligro estraño y notorio! Mas yo tomaré venganza del agravio y del estorbo. ¡Que no cerrara ²¹⁸ con él! ¡Vive el Cielo, que me corro! ²¹⁹	860

216 Las *leyes* de la caballería prohibían que un noble luchara con un plebeyo y por eso el Comendador no puede dirigir (*volver*) su espada contra él.

217 *me conformo con mi estado*, es decir, Frondoso asume su condición de campesino y renuncia a la rebeldía, entre otros motivos, porque sabe que matar a un noble se castiga con la pena capital.

218 *cerrara*: ‘hiciera frente’.

219 *corro*: ‘avergüenzo’.

ACTO SEGUNDO

*Salen Esteban y Regidor I*²²⁰

ESTEBAN	Así tenga salud, como parece, que no se saque más agora el pósito. ²²¹ El año apunta mal, y el tiempo crece, ²²² y es mejor que el sustento esté en depósito, aunque lo contradicen más de trece. ²²³	865
REGIDOR I	Yo siempre he sido, al fin, deste propósito, en gobernar en paz esta república. ²²⁴	
ESTEBAN	Hagamos dello a Fernán Gómez súplica. No se puede sufrir que estos astrólogos en las cosas futuras, y ignorantes, nos quieran persuadir con largos prólogos los secretos a Dios sólo importantes. ²²⁵ ¡Bueno es que, presumiendo de teólogos, hagan un tiempo el que después y antes! Y pidiendo el presente lo importante,	870 875

220 La acción se desarrolla ahora en la plaza de Fuenteovejuna. El Regidor I^o debe de ser el Cuadrado de los vv. 2114-2116.

221 Esto es, 'Que yo conserve la salud, como así parece, si atino cuando aconsejo que no se saque más el granero municipal (*pósito*)', donde se almacenaba el grano para hacer frente a los períodos de escasez. La primera parte del enunciado, (*Así tenga salud, como parece*) es una fórmula enfática.

222 *El año apunta mal* o se prevén malas cosechas. No hay unanimidad acerca del significado del sintagma *el tiempo crece*, que se ha interpretado como 'el día alarga' (y por tanto se aproxima el tiempo de la siega), 'la sequía aumenta' o 'el tiempo empeora'.

223 *más de trece*: 'muchos'.

224 *esta república*: 'este pueblo'.

225 Esteban manifiesta su desconfianza hacia los astrólogos que pretenden convencer con argumentos prolijos (*largos prólogos*) sobre aquello que es por definición ignorado (*ignorantes*) y cuyo conocimiento compete sólo a Dios. Como se verá en el v. 881 y ss., el motivo del comentario es la práctica, común en la época, de echar mano de pronósticos meteorológicos para tomar decisiones sobre la siembra.

al más sabio veréis más ignorante.²²⁶
 ¿Tienen ellos las nubes en su casa
 y el proceder de las celestes lumbres?²²⁷
 ¿Por dónde ven lo que en el cielo pasa,
 para darnos con ello pesadumbres? 880
 Ellos en el sembrar nos ponen tasa:²²⁸
 daca²²⁹ el trigo, cebada y las legumbres,
 calabazas, pepinos y mostazas...
 ¡Ellos son, a la fe, las calabazas!²³⁰
 Luego cuentan que muere una cabeza, 885
 y después viene a ser en Trasilvania;
 que el vino será poco, y la cerveza
 sobraré por las partes de Alemania;
 que se helará en Gascuña la cereza,
 y que habrá muchos tigres en Hircania.²³¹ 890
 Y al cabo al cabo, se siembre o no se siembre,
 el año se remata por diciembre.

Salen el licenciado Leonelo y Barrildo

LEONELO A fe que no ganéis la palmatoria,²³²

226 Esteban enfatiza que es intolerable que los astrólogos se hagan los teólogos al identificar el pasado (*después*) y el futuro (*antes*), cuando ignoran las urgencias del presente.

227 'y el designio de planetas y estrellas'.

228 *ponen tasa*: 'ponen precio', porque exigen parte de la cosecha como pago de los pronósticos.

229 *daca*: 'da acá'.

230 *calabazas*: aquí 'ignorantes'. Es juego de palabras con el verso anterior.

231 Esteban remata su queja denunciando la impostura de los astrólogos. Si fallan, por ejemplo, al pronosticar la muerte de alguien importante (*cabeza*), se defienden diciendo que esta ha tenido lugar en Transilvania, lugar alejado y entonces muy conflictivo. Si, por el contrario, aciertan, a la postre los pronósticos no son más que lugares comunes, como la abundancia de cerveza en Alemania, los habituales problemas de la cosecha de cerezas en la provincia francesa de Gascuña, o la desde antiguo ponderadísima abundancia de tigres en Hircania, Asia Menor.

232 *A fe que no ganéis la palmatoria*, es decir, no sois el primero en llegar. En las escuelas, *ganaba la palmatoria*, palma con la que se aplicaban los castigos corporales, el muchacho que llegaba el primero a clase.

	porque ya está ocupado el mentidero. ²³³	
BARRILDO	¿Cómo os fue en Salamanca?	
LEONELO		Es larga historia. 895
BARRILDO	Un Bártulo seréis. ²³⁴	
LEONELO		Ni aun un barbero. ²³⁵
	Es, como digo, cosa muy notoria en esta facultad lo que os refiero.	
BARRILDO	Sin duda que venís buen estudiante.	
LEONELO	Saber he procurado lo importante.	900
BARRILDO	Después que vemos tanto libro impreso, no hay nadie que de sabio no presuma.	
LEONELO	Antes que ignoran más siento por eso, por no se reducir a breve suma; porque la confusión, con el exceso, los intentos resuelve en vana espuma; y aquel que de leer tiene más uso, de ver letreros sólo está confuso. ²³⁶	905
	No niego yo que de imprimir el arte mil ingenios sacó de entre la jerga, ²³⁷ y que parece que en sagrada parte ²³⁸ sus obras guarda y contra el tiempo alberga; éste las distribuye y las reparte.	910
	Débese esta invención a Cutemberga, un famoso tudesco de Maguncia,	915

233 El *mentidero* era el lugar de la plaza donde la gente se reunía a charlar.

234 Por el nombre de *Bártulo* se conocía a Bartolo de Sassoferrato, un importante jurisconsulto boloñés del siglo XIV, cuyas obras fueron usadas como libros de texto por estudiantes de leyes como Leonelo.

235 *barbero*: además de afeitar, los barberos trabajaban como practicantes y cirujanos.

236 Leonelo 'cree' (*siento*) que la imprenta ha aumentado el número de los ignorantes, porque los libros ya no se limitan a ser breves compendios (*por no se reducir a breve suma*) y su lección queda en nada (*vana espuma*). Incluso el más acostumbrado a leer (*que de leer tiene más uso*) queda anonadado por los títulos (*letreros*) de las obras impresas.

237 Leonelo admite, sin embargo, que la imprenta ha dado a conocer a algunos buenos escritores (*ingenios*) de origen rústico (*de entre la jerga*).

238 *en sagrada parte*: 'en las bibliotecas'.

	en quien la Fama su valor renuncia. ²³⁹	
	Mas muchos que opinión tuvieron grave ²⁴⁰	
	por imprimir sus obras la perdieron;	
	tras esto, con el nombre del que sabe,	
	muchos sus ignorancias imprimieron.	920
	Otros, en quien la baja envidia cabe,	
	sus locos desatinos escribieron,	
	y con nombre de aquel que aborrecían	
	impresos por el mundo los envían. ²⁴¹	
BARRILDO	No soy desa opinión.	
LEONELO	El ignorante	925
	es justo que se vengue del letrado.	
BARRILDO	Leonelo, la impresión ²⁴² es importante.	
LEONELO	Sin ella muchos siglos se han pasado,	
	y no vemos que en éste se levante	
	[.....]	930
	un Jerónimo santo, un Agustino. ²⁴³	
BARRILDO	Dejaldo y asentaos, que estáis mohíno. ²⁴⁴	

Sale Juan Rojo, y otro labrador

JUAN	No hay en cuatro haciendas para un dote, ²⁴⁵	
	si es que las vistas han de ser al uso; ²⁴⁶	

239 El alemán (*tudesco*) de la ciudad de *Maguncia*, Gutenberg (*Cutemberga*), perfeccionó la imprenta en 1440, con lo que logró que la Fama dejara de difundirse oralmente y pasara a hacerlo por escrito.

240 *que opinión tuvieron grave*: 'que tuvieron fama de serios'.

241 Leonelo se lamenta del abuso que supone utilizar el nombre de un autor conocido para firmar malos libros. Probablemente, la denuncia encierre una alusión autobiográfica, pues con el nombre de Lope se imprimieron algunas comedias que en realidad eran de sus rivales.

242 *la impresión*: 'la imprenta'.

243 Leonelo sostiene que no descuella en el época ningún autor de la talla de san Jerónimo ni de san Agustín, los dos Padres de la Iglesia más admirados por los humanistas

244 *mohíno*: 'enfadado'.

245 Para el correcto cómputo del verso debe considerarse que la *h-* de *haciendas* es aspirada.

246 Juan Rojo afirma que ni con los bienes de cuatro familias (*cuatro haciendas*) bastará para el dote matrimonial, si es que los ajuares (*vistas*) que se intercambian los novios han de ser los

que el hombre que es curioso es bien que note 935
 que en esto el barrio y vulgo²⁴⁷ anda confuso.
 LABRADOR ¿Qué hay del Comendador? ¡No os alborote!
 JUAN ¡Cuál a Laurencia en ese campo puso!²⁴⁸
 LABRADOR ¿Quién fue cual él tan bárbaro y lascivo?
 Colgado le vea yo de aquel olivo. 940

Salen el Comendador, Ortuño y Flores

COMENDADOR Dios guarde la buena gente.²⁴⁹
 REGIDOR ¡Oh, señor!
 COMENDADOR Por vida mía,
 que se estén.²⁵⁰
 ALCALDE Vusiñoría²⁵¹
 adonde suele se siente,
 que en pie estaremos muy bien. 945
 COMENDADOR Digo que se han de sentar.
 ESTEBAN De los buenos es honrar,
 que no es posible que den
 honra los que no la tienen.²⁵²
 COMENDADOR Siéntense, hablaremos algo. 950
 ESTEBAN ¿Vio vusiñoría el galgo?²⁵³
 COMENDADOR Alcalde, espantados vienen

acostumbrados (*al uso*).

247 *barrio y vulgo* son los que viven en los arrabales y la gente del pueblo.

248 El Comendador puso a Laurencia en situación de casarse (*en ese campo*) al asediarla.

249 Hay que entender en sentido irónico la frase del Comendador, si suponemos que ha oído lo anterior sin que Rojo y el labrador se dieran cuenta.

250 '¡que se queden sentados!'

251 *Vusiñoría*: 'Vuestra señoría', forma rústica.

252 Se inicia aquí un debate sobre la honra. Según el pensamiento de la época, los nobles eran los que podían dar honra a los campesinos que, como categoría social, carecían de ella. En el contexto, el comentario de Esteban parece irónico, dado que sabe que el Comendador ha deshonrado a muchas mujeres de Fuenteovejuna.

253 Ante lo tenso de la situación, Esteban busca un tema intrascendente de conversación: un galgo que quizá estaba (aunque no se nombra) entre los regalos de los campesinos en la escena de los vv. 552 ss.

	esos criados de ver tan notable ligereza.	
ESTEBAN	Es una estremada pieza. Pardiez, que puede correr a un lado de un delincuente o de un cobarde en quisión.	955
COMENDADOR	Quisiera en esta ocasión que le hiciérades pariente a una liebre que por pies por momentos se me va. ²⁵⁴	960
ESTEBAN	Sí haré, par Dios. ¿Dónde está?	
COMENDADOR	Allá. Vuestra hija es.	
ESTEBAN	¿Mi hija?	
COMENDADOR	Sí.	
ESTEBAN	Pues ¿es buena para alcanzada de vos? ²⁵⁵	965
COMENDADOR	Reñilda, alcalde, por Dios.	
ESTEBAN	¿Cómo?	
COMENDADOR	Ha dado en darme pena. ²⁵⁶ Mujer hay, y principal, de alguno que está en la plaza, que dio a la primera traza, traza de verme. ²⁵⁷	970
ESTEBAN	Hizo mal; y vos, señor, no andáis bien en hablar tan libremente.	
COMENDADOR	¡Oh, qué villano elocuente! ¡Ah, Flores! Haz que le den la Política, en que lea	975

254 El comendador sugiere que hay que poner al galgo a competir (*hiciérades pariente*) con la liebre que huye (*que por pies...se me va*). Se prolonga aquí la alegoría de la caza de amor, pues *liebre* tiene connotaciones eróticas.

255 *para alcanzada de vos*: 'para emparejar con vos'.

256 *darme pena*: 'hacerme sufrir'.

257 Es juego de palabras: a la primera señal del Comendador (*primera traza*), la mujer urde el medio de poder concertar una cita (*traza de verme*).

	de Aristóteles. ²⁵⁸	
ESTEBAN	Señor, debajo de vuestro honor vivir el pueblo desea.	980
	Mirad que en Fuenteovejuna hay gente muy principal.	
LEONELO	(¿Viose desvergüenza igual?) ²⁵⁹	
COMENDADOR	Pues ¿he dicho cosa alguna de que os pese, Regidor?	985
REGIDOR	Lo que decís es injusto; no lo digáis, que no es justo que nos quitéis el honor.	
COMENDADOR	¿Vosotros honor tenéis? ¡Qué freiles de Calatrava!	990
REGIDOR	Alguno acaso se alaba de la cruz que le ponéis, que no es de sangre tan limpia. ²⁶⁰	
COMENDADOR	¿Y ensúciola yo juntando la mía a la vuestra?	
REGIDOR	Quando	995
	que el mal más tiñe ²⁶¹ que alimpia.	
COMENDADOR	De cualquier suerte que sea, vuestras mujeres se honran. ²⁶²	
ALCADE	Esas palabras les honran, las obras no hay quien las crea.	1000
COMENDADOR	¡Qué cansado villanaje!	

258 La traducción castellana de la *Política* de Aristóteles circulaba desde 1584. La recomendación del Comendador está cargada de cinismo, pues supone una interpretación abusiva de la defensa del imperio de la ley contenida en el tratado.

259 La apostilla de Leonelo es irónica, pues puede referirse tanto a la actitud del Comendador como a la actitud de Esteban.

260 Entiéndase ‘algunos freiles de Calatrava no son de sangre tan limpia’. Se inicia aquí un debate sobre la limpieza de sangre. Esteban defiende implícitamente la condición de cristiano viejo del hombre del campo frente a la posible ascendencia judía de muchos de los nobles que han ingresado en las órdenes militares.

261 *tiñe*: ‘mancha’.

262 El Comendador se jacta de otorgar honra a las mujeres al gozar de sus favores.

	¡Ah! Bien hayan las ciudades que a hombres de calidades no hay quien sus gustos ataje. Allá se precian casados que visiten sus mujeres. ²⁶³	1005
ESTEBAN	No harán, que con esto quieres que vivamos descuidados. En las ciudades hay Dios y más presto quien castiga. ²⁶⁴	1010
COMENDADOR	¡Levantaos de aquí!	
ALCADE	¡Que diga lo que escucháis por los dos!	
COMENDADOR	Salí de la plaza luego. No quede ninguno aquí.	
ESTEBAN	Ya nos vamos.	
COMENDADOR	Pues no ansí.	1015
FLORES	Que te reportes ²⁶⁵ te ruego.	
COMENDADOR	Querrían hacer corrillo ²⁶⁶ los villanos en mi ausencia.	
ORTUÑO	Ten un poco de paciencia.	
COMENDADOR	De tanta me maravillo. Cada uno de por sí se vayan hasta sus casas.	1020
LEONELO	¡Cielo, que por esto pasas?	
ESTEBAN	Ya yo me voy por aquí.	
<i>Vanse</i>		
COMENDADOR	¿Qué os parece desta gente?	1025
ORTUÑO	No sabes disimular que no quieres escuchar	

263 Es decir, 'en las ciudades no está mal visto que las mujeres se entreguen a los nobles'.

264 Esto es, 'además del castigo de Dios existe el de la Justicia, que es más rápido'.

265 *reportes*: 'moderes'.

266 *hacer corrillo*: 'reunirse para tramar algo'.

	el disgusto que se siente. ²⁶⁷	
COMENDADOR	¿Éstos se igualan conmigo? ²⁶⁸	
FLORES	Que no es queso ²⁶⁹ igualarse.	1030
COMENDADOR	Y el villano, ¿ha de quedarse con ballesta y sin castigo?	
FLORES	Anoche pensé que estaba a la puerta de Laurencia, y a otro, que su presencia y su capilla ²⁷⁰ imitaba, de oreja a oreja le di un beneficio famoso. ²⁷¹	1035
COMENDADOR	¿Dónde estará aquel Frondoso?	
FLORES	Dicen que anda por ahí.	1040
COMENDADOR	¿Por ahí se atreve a andar hombre que matarme quiso?	
FLORES	Como el ave sin aviso, o como el pez, viene a dar al reclamo o al anzuelo.	1045
COMENDADOR	¡Que a un capitán cuya espada tiemblan ²⁷² Córdoba y Granada, un labrador, un mozuelo ponga una ballesta al pecho! ¡El mundo se acaba, Flores! ²⁷³	1050
FLORES	Como eso pueden amores. ²⁷⁴ Y pues que vives, sospecho	

267 'Eres incapaz de simular que no te interesa el disgusto general'. Las ediciones antiguas aquí leen *quieren*; enmendamos como otros editores pero el pasaje es algo oscuro.

268 '¿Éstos están a mi misma altura, son de mi clase social?'

269 *queso*: 'eso'. Se refiere a que los labradores no aspiran a ser caballeros.

270 *capilla*: 'capucha'.

271 'una buena cuchillada'. El *beneficio* era la 'renta vitalicia de algunos eclesiásticos'; análogamente, la cicatriz de la cara del que se parecía a Frondoso (*su presencia y su capilla imitaba*) le quedará para toda la vida, será vitalicia como un *beneficio*.

272 *tiemblan*: 'temen'.

273 'Esto es un desastre, el acabose'.

274 'El amor todo lo puede'.

	que grande amistad le debes. ²⁷⁵	
COMENDADOR	Yo he disimulado, Ortuño; que si no, de punta a puño, ²⁷⁶ antes de dos horas breves, pasara todo el lugar; ²⁷⁷ que hasta que llegue ocasión, al freno de la razón hago la venganza estar.	1055 1060
FLORES	Responde que anda agora por casarse.	
COMENDADOR	¿Hasta allá quiere fiarse?... ²⁷⁸	
FLORES	En fin, te remite donde te pagarán de contado. ²⁷⁹	1065
COMENDADOR	¿Qué hay de Olalla?	
ORTUÑO	Una graciosa respuesta.	
COMENDADOR	Es moza brñosa. ¿Cómo?	
ORTUÑO	Que su desposado ²⁸⁰ anda tras ella estos días celoso de mis recados y de que con tus criados a visitalla venías; ²⁸¹ pero que, si se descuida, entrarás como primero. ²⁸²	1070

275 'Como te dejó vivo, estás en deuda con él'.

276 'desde la punta de la espada a la empuñadura'.

277 'en dos horas apuñalaría a toda la gente del pueblo (*lugar*)'.

278 *fiarse*: 'fiar, cobrar aplazadamente una deuda'; en este caso, amorosa, cuyo pago aplazará el Comendador hasta que se case.

279 'te manda donde te pagarán amorosamente en el acto'.

280 *desposado*: 'prometido'.

281 *visitalla*: 'visitarla'. La asimilación *rl* > *ll* es arcaísmo propio de la lengua literaria del siglo XVII (más casos en v. 1214: «guardalla»; v. 1390: «acetallo»; v. 1635: «dalle», etc.), aunque alterna con la presencia de formas sin asimilación (vv. 412, 680, 710...).

282 'podrás tener relaciones sexuales con ella como al principio'.

COMENDADOR	¡Bueno, a fe de caballero! Pero el villanejo cuida...	1075
ORTUÑO	Cuida, y anda por los aires. ²⁸³	
COMENDADOR	¿Qué hay de Inés?	
FLORES	¿Cuál?	
COMENDADOR	La de Antón.	
FLORES	Para cualquier ocasión te ha ofrecido sus donaires. ²⁸⁴	1080
	Hablela por el corral, por donde has de entrar si quieres.	
COMENDADOR	A las fáciles mujeres quiero bien y pago mal. Si éstas supiesen, ¡oh, Flores!, estimarse en lo que valen...	1085
FLORES	No hay disgustos que se igualen a contrastar sus favores. Rendirse presto desdice de la esperanza del bien; ²⁸⁵ mas hay mujeres también por que el Filósofo dice que apetecen a los hombres como la forma desea la materia; ²⁸⁶ y que esto sea así, no hay de qué te asombres.	1090
COMENDADOR	Un hombre de amores loco huélgase que a su accidente ²⁸⁷	1095

283 'vigila y se mueve con mucha ligereza'.

284 *donaires*: 'gracias, ocurrencias'.

285 Flores señala que la resistencia de algunas mujeres es insoportable, que la oponen para hacerse valer y, una vez vencidas, cobrar la recompensa.

286 En el libro de la *Física*, desarrolla Aristóteles (*el Filósofo* del v. 1092) la teoría del hilemorfismo, cuya base teórica es el axioma de que todo lo creado está formado por materia (lo imperfecto o contingente) y forma (lo perfecto o necesario); en el reparto entre el género humano, a la mujer le tocó la materia y al hombre, la forma; así, para sentirse completa, la mujer o materia, ha de buscar una forma, el hombre, que la complete o perfeccione. En el pasaje se oyen claros ecos de *La Celestina*.

287 *accidente*: 'perturbación, pasión'; en este caso, amorosa o sexual.

se le rindan fácilmente;
 mas después las tiene en poco, 1100
 y el camino de olvidar,
 al hombre más obligado
 es haber poco costado
 lo que pudo desear.²⁸⁸

Sale Cimbranos, soldado

SOLDADO	¿Está aquí el Comendador?	1105
ORTUÑO	¿No le ves en tu presencia?	
SOLDADO	¡Oh, gallardo Fernán Gómez! Trueca la verde montera en el blanco morrión y el gabán en armas nuevas; ²⁸⁹ que el Maestre de Santiago y el conde de Cabra cercan a don Rodrigo Girón. por la castellana Reina, en Ciudad Real, de suerte 1115 que no es mucho que se pierda ²⁹⁰ lo que en Calatrava sabes que tanta sangre le cuesta. Ya divisan con las luces, desde las altas almenas, 1120 los castillos y leones y barras aragonesas. ²⁹¹ Y aunque el rey de Portugal honrar a Girón quisiera, no hará poco en que el Maestre 1125	

288 El Comendador indica que lo que se consigue con poco esfuerzo se olvida rápidamente.

289 Le exhorta a que cambie (*trueca*) el sombrero verde de caza (*montera*) por el blanco de soldado, y su capote (*gabán*) por la armadura, a fin de que entre en batalla.

290 'no sería de extrañar que se perdiese'.

291 Describe, respectivamente, las banderas de Castilla, León y Aragón.

	a Almagro con vida vuelva. ²⁹² Ponte a caballo, Señor, que sólo con que te vean se volverán a Castilla.	
COMENDADOR	No prosigas, tente, ²⁹³ espera. Haz, Ortuño, que en la plaza toquen luego una trompeta. ¿Qué soldados tengo aquí?	1130
ORTUÑO	Pienso que tienes cincuenta.	
COMENDADOR	Pónganse a caballo todos.	1135
SOLDADO	Si no caminas apriesa, Ciudad Real es del Rey.	
COMENDADOR	No hayas miedo que lo sea.	

Vanse

Salen Mengo y Laurencia y Pascuala, huyendo

PASCUALA	No te apartes de nosotras.	
MENGO	Pues ¿aquí tenéis temor?	1140
LAURENCIA	Mengo, a la villa es mejor que vamos unas con otras, pues que no hay hombre ninguno, porque no demos con él. ²⁹⁴	
MENGO	¡Que este demonio crüel nos sea tan importuno!	1145
LAURENCIA	No nos deja a sol ni a sombra.	
MENGO	¡Oh, rayo del cielo baje que sus locuras ataje!	
LAURENCIA	Sangrienta fiera le nombra, ²⁹⁵ arsénico y pestilencia del lugar.	1150

292 'Bastante hará el Maestre con volver a Almagro con vida'.

293 *tente*: 'detente'.

294 'vamos todas juntas, puesto que no hay ningún hombre que nos proteja, para que no nos encontremos (*demos con él*) al Comendador'.

295 *le nombra*: 'llámale'.

MENGO	Hanme contado que Frondoso, aquí en el prado, para librarte, Laurencia, le puso al pecho una jara. ²⁹⁶	1155
LAURENCIA	Los hombres aborrecía, Mengo, mas desde aquel día los miro con otra cara. ¡Gran valor tuvo Frondoso! Pienso que le ha de costar la vida.	1160
MENGO	Que del lugar se vaya, será forzoso.	
LAURENCIA	Aunque ya le quiero bien, eso mismo le aconsejo; mas recibe mi consejo con ira, rabia y desdén; y jura el Comendador que le ha de colgar de un pie.	1165
PASCUALA	¡Mal garrotillo ²⁹⁷ le dé!	
MENGO	Mala pedrada es mejor. ¡Voto al sol, si le tirara con la que llevo al apero, que al sonar el crujidero al casco se la encajara! ²⁹⁸	1170
	No fue Sábalo el romano tan vicioso por jamás. ²⁹⁹	1175
LAURENCIA	Heliogábalo dirás, más que una fiera inhumano. ³⁰⁰	
MENGO	Pero Galván (o quien fue,	

296 *jara*: 'flecha de ballesta'.

297 *garrotillo*: 'difteria, angina maligna que provocaba la muerte por sofocación o ahogo'.

298 'Juro que, si le tirara una pedrada con la honda que llevo, nada más hacer sonar su cuerdas (*el crujidero*), ya le habría dado en toda la cabeza (*casco*)'.

299 'no fue nunca tan vicioso'.

300 *Heliogábalo* fue un emperador romano cuyo nombre se citaba siempre como símbolo de la crueldad extrema; *el sábalo*, sin embargo, es un pez muy sabroso.

	que yo no entiendo de historia) ³⁰¹	1180
	más su cativa memoria	
	vencida déste se ve. ³⁰²	
	¿Hay hombre en naturaleza	
	como Fernán Gómez?	
PASCUALA	No,	
	que parece que le dio	1185
	de una tigre la aspereza. ³⁰³	

Sale Jacinta

JACINTA	¡Dadme socorro, por Dios,	
	si la amistad os obliga!	
LAURENCIA	¿Qué es eso, Jacinta amiga?	
PASCUALA	Tuyas lo somos las dos.	1190
JACINTA	Del Comendador criados,	
	que van a Ciudad Real,	
	más de infamia natural	
	que de noble acero armados,	
	me quieren llevar a él.	1195
LAURENCIA	Pues Jacinta, Dios te libre,	
	que cuando contigo es libre, ³⁰⁴	
	conmigo será crüel.	

Vase

PASCUALA	Jacinta, yo no soy hombre	
	que te puedo defender.	1200

301 Confunde ahora a Heliogábalo con *Galván* (por su parecido fonético), un cruel personaje de romancero que raptó, vejó y mató a Moriana.

302 Su nefasto recuerdo (*cativa memoria*), es superado por la maldad del Comendador.

303 El motivo de la crianza con leche de tigre parece proceder de la *Eneida* (IV, 367), de Virgilio, donde Dido atribuye tal crianza a Eneas por la crueldad de haberla dejado abandonada en Cartago. Por otra parte, era una creencia popular que el carácter se transmitía por la leche que mamaba el niño.

304 *libre*: aquí vale 'osado, insolente'.

Vase

- MENGO Yo sí lo tengo de ser,
 porque tengo el ser³⁰⁵ y el nombre.
 Llégate, Jacinta, a mí.
- JACINTA ¿Tienes armas?
- MENGO ¡Las primeras
 del mundo!
- JACINTA ¡Oh, si las tuvieras! 1205
- MENGO Piedras hay, Jacinta, aquí.³⁰⁶

Salen Flores y Ortuño

- FLORES ¿Por los pies pensabas irte?
- JACINTA ¡Mengo, muerta soy!
- MENGO Señores...
 ¡A estos pobres labradores...!
- ORTUÑO Pues ¿tú quieres persuadirte 1210
 a defender la mujer?
- MENGO Con los ruegos la defiendo,
 que soy su deudo y pretendo
 guardalla, si puede ser.
- FLORES Quitalde luego la vida. 1215
- MENGO ¡Voto al sol, si me emberrincho,
 y el cáñamo me descincho,
 que la llevéis bien vendida!³⁰⁷

Salen el Comendador y Cimbranos

- COMENDADOR ¿Qué es eso? ¿A cosas tan viles 1220
 me habéis de hacer apear?³⁰⁸

305 *ser*: 'valor'.

306 Se refiere a que, muy probablemente, la honda y las piedras arrojadas fueron las primeras armas del mundo, pues dice el Génesis (4, 8) que con ellas Caín mató a Abel.

307 '¡Juro al sol que, si me enfado y saco la honda (*el cáñamo*), venderéis cara la vida'.

308 '¿Me tenéis que hacer ocupar de asuntos tan bajos?'.

FLORES	Gente deste vil lugar —que ya es razón que aniquiles, pues en nada te da gusto— a nuestras armas se atreve. ³⁰⁹	
MENGO	Señor, si piedad os mueve de soceso ³¹⁰ tan injusto, castigad estos soldados, que con vuestro nombre agora roban una labradora a esposo y padres honrados, y dadme licencia a mí que se la pueda llevar.	1225 1230
COMENDADOR	Licencia les quiero dar para vengarse de ti. Suelta la honda.	
MENGO	¡Señor!...	1235
COMENDADOR	Flores, Ortuño, Cimbranos, con ella le atad las manos.	
MENGO	¿Así volvéis por su honor? ³¹¹	
COMENDADOR	¿Qué piensan Fuenteovejuna y sus villanos de mí?	1240
MENGO	Señor, ¿en qué os ofendí, ni el pueblo en cosa ninguna?	
FLORES	¿Ha de morir?	
COMENDADOR	No ensuciéis las armas que habéis de honrar en otro mejor lugar.	1245
ORTUÑO	¿Qué mandas?	
COMENDADOR	Que lo azotéis. Llevalde, y en ese roble le atad y le desnudad, y con las riendas...	

309 'Se atreve a enfrentarse a nosotros'.

310 *Soceso*: 'suceso'.

311 '¿Así protegéis su honor?'.

MENGO	¡Piedad!	
	¡Piedad, pues sois hombre noble!	1250
COMENDADOR	Azotalde hasta que salten los hierros de las correas.	
MENGO	¡Cielos! ¿A hazañas tan feas queréis que castigos falten?	
<i>Vanse</i>		
COMENDADOR	Tú, villana, ¿por qué huyes? ¿Es mejor un labrador que un hombre de mi valor?	1255
JACINTA	¡Harto bien me restituyes el honor que me han quitado en llevarme para ti! ³¹²	1260
COMENDADOR	¿En quererte llevar?	
JACINTA	Sí; porque tengo un padre honrado, que si en alto nacimiento no te iguala, en las costumbres te vence. ³¹³	
COMENDADOR	Las pesadumbres y el villano atrevimiento no tiemplan ³¹⁴ bien un airado. ¡Tira por ahí!	1265
JACINTA	¿Con quién?	
COMENDADOR	Conmigo.	
JACINTA	Míralo bien.	
COMENDADOR	Para tu mal lo he mirado. Ya no mía, ¡del bagaje	1270

312 Jacinta recrimina con ironía al Comendador que sea él quien ataque su honor en vez de protegerlo.

313 Jacinta defiende la idea de que el honor no depende tanto del estrato social como de su comportamiento.

314 *tiemplan*: 'templan'.

	del ejército has de ser! ³¹⁵	
JACINTA	No tiene el mundo poder para hacerme, viva, ultraje.	
COMENDADOR	¡Ea, villana, camina!	1275
JACINTA	¡Piedad, señor!	
COMENDADOR	No hay piedad.	
JACINTA	Apelo de tu crueldad a la justicia divina. ³¹⁶	

*Llévanla y vanse, y salen Laurencia y Frondoso*³¹⁷

LAURENCIA	¿Cómo así a venir te atreves, sin temer tu daño?	
FRONDOSO	Ha sido dar testimonio cumplido de la afición ³¹⁸ que me debes. Desde aquel recuesto ³¹⁹ vi salir al Comendador, y, fiado en tu valor, todo mi temor perdí. ¡Vaya donde no le vean volver!	1280 1285
LAURENCIA	Tente en maldecir, porque suele más vivir al que la muerte desean.	1290
FRONDOSO	Si es eso, viva mil años, y así se hará todo bien,	

315 'Has de formar parte del equipaje (*bagaje*) de los soldados', es decir, el Comendador la entrega para servir sexualmente al ejército.

316 Véase cómo tanto Mengo como Jacinta hacen hincapié en el castigo que merece la crueldad del Comendador. Estas apelaciones al juicio divino ayudan a justificar los acontecimientos posteriores (→ Guía didáctica).

317 Seguramente esta escena tenga lugar en casa del padre de Laurencia.

318 *afición*: 'amor'. Frondoso se ha atrevido a bajar al pueblo para saber si Laurencia lo quiere.

319 *recuesto*: 'cuesta'.

	pues deseándole bien, estarán ciertos sus daños.	
	Laurencia, deseo saber si vive en ti mi cuidado, ³²⁰ y si mi lealtad ha hallado el puerto de merecer. ³²¹	1295
	Mira que toda la villa ya para en uno nos tiene; ³²² y de cómo a ser no viene la villa se maravilla.	1300
	Los desdeñosos extremos deja, y responde no o sí.	
LAURENCIA	Pues a la villa y a ti respondo que lo seremos.	1305
FRONDOSO	Deja que tus plantas bese ³²³ por la merced recibida, pues el cobrar nueva vida por ella es bien que confiese. ³²⁴	1310
LAURENCIA	De cumplimientos acorta y, para que mejor cuadre, habla, Frondoso, a mi padre, pues es lo que más importa, que allí viene con mi tío;	1315
	y fía que ha de tener ser, Frondoso, tu mujer buen suceso. ³²⁵	
FRONDOSO	¡En Dios confío!	

320 *cuidado*: 'amor'.

321 'si mi lealtad a ti ha alcanzado el objetivo de merecer tu amor, de ser correspondido'. Se trata de una metáfora náutica: el amante es un barco en una tormenta y el amor de su amada es el puerto al que quiere llegar.

322 'todo el pueblo cree que nos vamos a casar'.

323 *plantas*: 'pies'.

324 *confiese*: 'expresé, declare'.

325 'confía en que el ser yo tu mujer ha de tener final feliz'.

*Escóndense**Salen Esteban, alcalde, y el Regidor*³²⁶

ALCALDE	Fue su término ³²⁷ de modo que la plaza alborotó; en efeto, procedió muy descomedido en todo. No hay a quien admiración sus demasías no den. La pobre Jacinta es quien pierde por su sinrazón. ³²⁸	1320 1325
REGIDOR	Ya a los Católicos Reyes, que este nombre les dan ya, ³²⁹ presto España les dará la obediencia de sus leyes. Ya sobre Ciudad Real, contra el Girón que la tiene, Santiago a caballo viene por capitán general. ³³⁰ Pésame, que era Jacinta doncella de buena pro. ³³¹	1330 1335
ALCALDE	Luego ¿a Mengo le azotó?	
REGIDOR	No hay negra bayeta ³³² o tinta como sus carnes están.	
ALCALDE	Callad, que me siento arder	1340

326 Esteban y el Alcalde son la misma persona; el Regidor es Juan Rojo, tío de Laurencia.

327 *término*: 'comportamiento'.

328 *sinrazón*: acción fuera de lo razonable.

329 Anacronismo. Los Reyes Católicos no reciben este sobrenombre hasta 1494, y los hechos de Fuenteovejuna sucedieron en 1476. El uso del título durante la obra, sin embargo, los caracteriza como reyes legítimos cuya autoridad está por encima de la del Comendador.

330 *Santiago* alude por metonimia a don Rodrigo Manrique, Maestre de Santiago, al frente de la conquista de Ciudad Real para los Reyes Católicos. También hace referencia a Santiago, patrón de España, que según la leyenda se aparecía en los campos de batalla sobre un caballo blanco para ayudar en la Reconquista.

331 'Jacinta era una doncella de bien'.

332 *bayeta*: tela de lana de baja calidad.

	viendo su mal proceder y el mal nombre que le dan. Yo ¿para qué traigo aquí este palo sin provecho? ³³³	
REGIDOR	Si sus criados lo han hecho, ¿de qué os afligís así?	1345
ALCALDE	¿Queréis más? Que me contaron que a la de Pedro Redondo un día —que en lo más hondo deste valle la encontraron— después de sus insolencias, a sus criados la dio. ³³⁴	1350
REGIDOR	Aquí hay gente. ¿Quién es?	
FRONDOSO	Yo, que espero vuestras licencias.	
REGIDOR	Para mi casa, Frondoso, licencia no es menester; debes a tu padre el ser y a mí otro ser amoroso. ³³⁵ Hete criado, y te quiero como a hijo.	1355
FRONDOSO	Pues, señor, fiado en aqueese amor, de ti una merced espero. Ya sabes de quién soy hijo.	1360
ESTEBAN	¿Hate agraviado ese loco de Fernán Gómez?	
FRONDOSO	No poco.	1365
ESTEBAN	El corazón me lo dijo.	
FRONDOSO	Pues, señor, con el seguro del amor que habéis mostrado,	

333 Se refiere a la vara de Alcalde, símbolo de su autoridad, que no le sirve de nada frente al poder del Comendador.

334 Se refiere a Sebastiana, la cual, según el Comendador, se había dejado seducir voluntariamente (vv. 799-800).

335 'A tu padre le debes la vida y a mí, el cariño que te he dado'.

	de Laurencia enamorado, el ser su esposo procuro.	1370
	Perdona si en el pedir mi lengua se ha adelantado; que he sido en decirlo osado, como otro lo ha de decir. ³³⁶	
ESTEBAN	Vienes, Frondoso, a ocasión que me alargará la vida, por la cosa más temida que siente mi corazón. ³³⁷	1375
	Agradezco, hijo, al cielo que así vuelvas por mi honor, y agradézcole a tu amor la limpieza de tu celo. ³³⁸	1380
	Mas como es justo, es razón dar cuenta a tu padre desto; sólo digo que estoy presto, ³³⁹ en sabiendo su intención; que yo dichoso me hallo en que aqueso llegue a ser.	1385
REGIDOR	De la moza el parecer tomad, antes de acetallo.	1390
ALCALDE	No tengáis de eso cuidado, que ya el caso está dispuesto; antes de venir a esto, entre ellos se ha concertado.	
	En el dote, si advertís, ³⁴⁰ se puede agora tratar,	1395

336 El *otro* al que se refiere es su padre; Frondoso ha sido osado al pedir la mano de Laurencia puesto que tradicionalmente es el padre del novio quien debería pedirla para su hijo.

337 Esteban teme el acoso del Comendador, puesto que su obligación como padre es proteger el honor de su hija.

338 'Agradezco que defiendas mi honor y que tus intenciones para con Laurencia sean honestas'.

339 *presto*: 'dispuesto'.

340 'si os interesa', 'si os queréis fijar en ello'.

	que por bien os pienso dar algunos maravedís. ³⁴¹	
FRONDOSO	Yo dote no he menester. De eso no hay que entristeceros.	1400
REGIDOR	¡Pues que no la pide en cueros, lo podéis agradecer! ³⁴²	
ESTEBAN	Tomaré el parecer della, si os parece será bien.	
FRONDOSO	Justo es, que no hace bien quien los gustos atropella. ³⁴³	1405
ESTEBAN	¡Hija! ¡Laurencia!	
LAURENCIA	Señor...	
ESTEBAN	Mirad si digo bien yo. ¡Ved qué presto respondió! Hija Laurencia, mi amor a preguntarte ha venido ³⁴⁴ —apártate aquí— si es bien que a Gila, tu amiga, den a Frondoso por marido, que es un honrado zagal, si le hay en Fuenteovejuna.	1410
LAURENCIA	¿Gila se casa?	
ESTEBAN	Y si alguna le merece y es su igual...	1415
LAURENCIA	Yo digo, señor, que sí.	
ESTEBAN	Sí, mas yo digo que es fea, y que harto mejor se emplea Frondoso, Laurencia, en ti. ³⁴⁵	1420
LAURENCIA	¿Aún no se te han olvidado los donaires con la edad?	

341 *maravedís*: moneda de escaso valor.

342 El tío de Laurencia se burla de que Frondoso no quiera ninguna dote, agradeciendo que no la haya pedido desnuda.

343 Referencia al Comendador, que no respeta la voluntad de las mujeres.

344 El sujeto de la frase es 'mi amor'.

345 'Mejor hace casándose contigo'.

ESTEBAN	¿Quiéresle tu?	
LAURENCIA	Voluntad ³⁴⁶	1425
	le he tenido y le he cobrado, pero por lo que tú sabes. ³⁴⁷	
ESTEBAN	¿Quieres tú que diga sí?	
LAURENCIA	Dilo tú, señor, por mí.	
ESTEBAN	¿Yo? Pues tengo yo las llaves, ³⁴⁸ hecho está. Ven, buscaremos a mi compadre ³⁴⁹ en la plaza.	1430
REGIDOR	Vamos.	
ESTEBAN	Hijo, y en la traza ³⁵⁰ del dote, ¿qué le diremos? Que yo bien te puedo dar cuatro mil maravedís.	1435
FRONDOSO	Señor, ¿eso me decís? ¡Mi honor queréis agraviar!	
ESTEBAN	Anda, hijo, que eso es cosa que pasa en un día; ³⁵¹ que si no hay dote, a fe mía que se echa de menos después.	1440

Vanse, y queda Frondoso y Laurencia

LAURENCIA	Di, Frondoso, ¿estás contento?	
FRONDOSO	¡Cómo si lo estoy! ¡Es poco, pues que no me vuelvo loco de gozo del bien que siento! Risa vierte el corazón por los ojos de alegría, viéndote, Laurencia mía,	1445

346 *voluntad*: 'cariño'.

347 Es decir, le tenía afecto antes pero éste ha crecido desde que la salvó.

348 'pues yo soy quien decido'.

349 *compadre*: 'amigo'; se refiere al padre de Frondoso.

350 *traza*: 'plan'.

351 'el enamoramiento pasa muy rápido'.

en tan dulce posesión.

1450

Vanse

*Salen el Maestre, el Comendador, Flores y Ortuño*³⁵²

- COMENDADOR Huye, señor, que no hay otro remedio.
 MAESTRE La flaqueza del muro lo ha causado,
 y el poderoso ejército enemigo.
- COMENDADOR Sangre les cuesta, y infinitas vidas.
 MAESTRE Y no se alabarán que en sus despojos³⁵³ 1455
 pondrán nuestro pendón³⁵⁴ de Calatrava,
 que a honrar su empresa y los demás bastaba.³⁵⁵
- COMENDADOR Tus desinios³⁵⁶, Girón, quedan perdidos.
 MAESTRE ¿Qué puedo hacer, si Fortuna ciega³⁵⁷
 a quien hoy levantó, mañana humilla? 1460

Dentro:

- [GENTE] ¡Vitoria por los Reyes de Castilla!
 MAESTRE Ya coronan de luces³⁵⁸ las almenas,
 y las ventanas de las torres altas
 entoldan con pendones vitoriosos.³⁵⁹
- COMENDADOR Bien pudieran, de sangre que les cuesta.³⁶⁰ 1465
 A fe que es más tragedia que no fiesta.

352 Escena en el campo, cerca de Ciudad Real.

353 *despojo*: botín del vencedor.

354 *pendones*: símbolo del ejército cuya pérdida supone un deshonor.

355 'Nuestro pendón de Calatrava, que bastaría para justificar la acción enemiga y que vale tanto como el resto de pendones juntos, no está entre sus despojos'. El Maestre, aunque ha perdido la batalla, celebra conservar el pendón de Calatrava.

356 *desinios*: 'designios, intenciones'.

357 La Fortuna solía representarse inconstante y ciega.

358 *luces*: 'antorchas', en señal de triunfo y fiesta.

359 *pendones vitoriosos*: 'pendones victoriosos', en alusión a los pendones de los Reyes Católicos.

360 'Bien pudieran entoldar las ventanas con la sangre derramada'.

MAESTRE	Yo vuelvo a Calatrava, Fernán Gómez.	
COMENDADOR	Y yo a Fuenteovejuna, mientras tratas o seguir esta parte de tus deudos, o reducir la tuya al Rey Católico. ³⁶¹	1470
MAESTRE	Yo te diré por cartas lo que intento.	
COMENDADOR	El tiempo ha de enseñarte. ³⁶²	
MAESTRE	¡Ah, pocos años, sujetos al rigor de sus engaños! ³⁶³	

[*Vanse*]

*Sale la boda: músicos, Mengo, Frondoso, Laurencia, Pascuala, Barrildo y Esteban alcalde [y Juan Rojo]*³⁶⁴

MÚSICOS	¡Vivan muchos años los desposados! ¡Vivan muchos años!	1475
MENGO	A fe que no os ha costado mucho trabajo el cantar.	
BARRILDO	¿Supiéraslo tú trovar ³⁶⁵ mejor que él está trovado?	1480
FRONDOSO	Mejor entiende de azotes Mengo que de versos ya.	
MENGO	Alguno en el valle está, para que no te alborotes, ³⁶⁶ a quien el Comendador...	1485
BARRILDO	No lo digas, por tu vida, que este bárbaro homicida a todos quita el honor.	

361 'Mientras piensas si vas a defender los intereses de tus familiares (*deudos*) o vas a someter tu facción (*reducir tu parte*) al Rey Católico'.

362 'Con la edad, verás qué hacer'.

363 El Maestro lamenta su inexperiencia (*sus pocos años*).

364 Escena en algún punto de Fuenteovejuna (acaso en la plaza mayor).

365 *trovar*: 'componer, hacer versos'.

366 *alborotes*: 'alboroces, alegres'.

MENGO	Que me azotasen a mí cien soldados aquel día...	1490
	Sola una honda tenía; harto desdichado fui. ³⁶⁷	
	Pero que le hayan echado una melecina a un hombre, que, aunque no diré su nombre,	1495
	todos saben que es honrado, llena de tinta y de chinas, ³⁶⁸ ¿cómo se puede sufrir?	
BARRILDO	Haríalo por reír.	
MENGO	No hay risa con melecinas, 1500 que aunque es cosa saludable, yo me quiero morir luego.	
FRONDOSO	¡Vaya la copla, te ruego, si es la copla razonable! ³⁶⁹	
BARRILDO	<i>¡Vivan muchos años juntos los novios, ruego a los cielos, y por envidias ni celos ni riñan ni anden en puntos!</i> ³⁷⁰ <i>Lleven a entrambos difuntos, de puro vivir cansados.</i>	1505
	<i>¡Vivan muchos años!</i>	1510
MENGO	¡Maldiga el cielo el poeta que tal coplón arrojó!	
BARRILDO	¡Fue muy presto! ³⁷¹	
MENGO	Pienso yo una cosa desta seta: ³⁷²	1515

367 No estamos seguros de que éste sea verso de Lope de Vega (pues aparece sólo en la segunda edición, *B*); es, en cualquier caso, necesario para completar la estrofa.

368 'Que le hayan practicado una lavativa a un hombre (*a uno*, es decir, a Mengo) en la que pusieron, para mayor escarnio del humillado, piedras pequeñas (*chinas*) y tinta'.

369 *razonable*: 'aceptable', refiriéndose a la calidad poética de la copla.

370 *anden en puntos*: 'sean puntillosos, discutan'.

371 'Hube de componer la copla (o *coplón*) muy rápido', se excusa Barrildo.

372 *seta*: 'secta', en referencia a los poetas que improvisan.

	que se la dé el Cielo ruego con su larga bendición. ³⁸²	
FRONDOSO	Los dos a los dos la echad. ³⁸³	1545
JUAN	¡Ea, tañed ³⁸⁴ y cantad, pues que para en uno ³⁸⁵ son!	
MÚSICOS	<i>Al val³⁸⁶ de Fuenteovejuna la niña en cabellos³⁸⁷ baja; el caballero la sigue</i>	1550
	<i>de la cruz de Calatrava. Entre las ramas se esconde, de vergonzosa y turbada; fingiendo que no le ha visto, pone delante las ramas.</i>	1555
	<i>«¿Para qué te escondes, niña gallarda?³⁸⁸ Que mis lince deseos³⁸⁹ paredes pasan».</i>	
	<i>Acercóse el caballero, y ella, confusa y turbada, hacer quiso celosías³⁹⁰ de las intrincadas³⁹¹ ramas.</i>	1560
	<i>Mas, como quien tiene amor los mares y las montañas</i>	1565

382 'Ruego que el cielo dé la mano a ella y a su esposo con su generosa (*larga*) bendición'.

383 'Esteban y Juan Rojo (*los dos*), echad la bendición (*la echad*) a Laurencia y a mí (*a los dos*)'.

384 *tañed*: 'tocad los instrumentos'.

385 *para en uno*: 'casados, desposados'.

386 *val*: 'valle'.

387 *niña en cabellos*: doncella o virgen; *en cabello* o *en cabellos*: 'con los cabellos al descubierto'; la mujer solía llevarlos así, sin toca, ni cofia, hasta que se casaba.

388 *gallarda*: 'valiente', la llama, tratando de halagar a la que se esconde.

389 *lince deseos*: 'deseos que, como la vista del lince, atraviesan paredes'; la propiedad clásica del lince le confería una visión excepcional, capaz, incluso, de ver a través de cuerpos opacos.

390 *celosías*: 'enrejados de listones de madera, que permiten ver sin ser visto'.

391 *intrincadas*: 'intrincadas, enredadas'.

*atraviesa fácilmente,
la dice tales palabras:
«¿Para qué te escondes,
niña gallarda?
Que mis linceos deseos
paredes pasan».* 1570

Sale el Comendador, Flores, Ortuño y Cimbranos

COMENDADOR Estése la boda queda³⁹²
y no se alborote nadie.

JUAN No es juego aqueste, señor,
y basta que tú lo mandes. 1575
¿Quieres lugar?³⁹³ ¿Cómo vienes
con tu belicoso alarde?³⁹⁴
¿Venciste? Mas ¿qué pregunto?

FRONDOSO ¡Muerto soy! ¡Cielos, libradme!

LAURENCIA Huye por aquí, Frondoso. 1580

COMENDADOR Eso no. ¡Prendelde, atalde!

JUAN Date, muchacho, a prisión.

FRONDOSO Pues ¿quieres tú que me maten?

JUAN ¿Por qué?

COMENDADOR No soy hombre yo
que mato sin culpa a nadie, 1585
que si lo fuera, le hubieran
pasado de parte a parte
esos soldados que traigo.
Llevarle mando a la cárcel,
donde la culpa que tiene 1590
sentencie su mismo padre.³⁹⁵

392 'Estése la boda quieta (*queda*): estéense todos callados'.

393 '¿Quieres un sitio en la fiesta?'.

394 *belicoso alarde*: 'acompañamiento de soldados'.

395 Puesto que el Comendador considera el delito de Frondoso como competencia de los alcaldes de Fuenteovejuna, debe ser *su mismo padre* quien dicte sentencia; es probable que Esteban, su futuro suegro, sea el padre (político) al que se refiere el Comendador, según se

PASCUALA	Señor, mirad que se casa.	
COMENDADOR	¿Qué me obliga a que se case? ³⁹⁶ ¿No hay otra gente en el pueblo?	
PASCUALA	Si os ofendió, perdonadle, por ser vos quien sois. ³⁹⁷	1595
COMENDADOR	No es cosa, Pascuala, en que yo soy parte. Es esto contra el Maestre Téllez Girón, que Dios guarde; es contra toda su Orden, ³⁹⁸ es su honor, y es importante, para el ejemplo, el castigo; que habrá otro día quien trate de alzar pendón contra él, ³⁹⁹ pues ya sabéis que una tarde al Comendador mayor —¡qué vasallos tan leales!— puso una ballesta al pecho.	1600
ESTEBAN	Supuesto que el disculparle ya puede tocar a un suegro, no es mucho que en causas tales se descomponga ⁴⁰⁰ con vos un hombre, en efeto, amante. Porque si vos pretendéis su propia mujer quitarle, ¿qué mucho que la defienda? ⁴⁰¹	1610
COMENDADOR	Majadero sois, Alcalde.	1615

desprende de los vv. 1609-1610.

396 '¿Qué me impide el hecho de su boda?'

397 Pascuala apela a su nobleza para obtener su perdón o piedad.

398 El Comendador pretende hacer creer que su causa contra Frondoso no es entre particulares, sino entre un particular y la Orden de Calatrava, cuyo prestigio (*honor*) debe restaurarse mediante un castigo ejemplarizante.

399 'Se rebele contra él'.

400 *se descomponga*: 'se enemiste'.

401 'No puede esperarse otra cosa distinta a que la defienda'.

ESTEBAN	Por vuestra virtud, señor. ⁴⁰²	
COMENDADOR	Nunca yo quise quitarle su mujer, pues no lo era.	1620
ESTEBAN	¡Sí quisistes...! Y esto baste, que reyes hay en Castilla que nuevas órdenes hacen, con que desórdenes quitan. Y harán mal, cuando descansen de las guerras, en sufrir ⁴⁰³ en sus villas y lugares ⁴⁰⁴ a hombres tan poderosos por traer cruces ⁴⁰⁵ tan grandes. Póngasela el Rey al pecho, que para pechos reales es esa insignia, y no más.	1625 1630
COMENDADOR	¡Hola! ⁴⁰⁶ ¡La vara quitalde!	
ESTEBAN	Tomad, señor, norabuena. ⁴⁰⁷	
COMENDADOR	¡Pues con ella quiero dalle como a caballo brioso!	1635
ESTEBAN	Por señor os sufro. Dadme.	
PASCUALA	¡A un viejo de palos das!	
LAURENCIA	Si le das porque es mi padre, ¿qué vengas en él de mí?	1640
COMENDADOR	Llevadla, y haced que guarden su persona diez soldados.	

Vase él y los suyos

402 'Majadero y alcalde gracias a vos', con sentido irónico.

403 *sufrir*: 'soportar, tolerar'.

404 *lugares*: 'villas o aldeas'.

405 *por traer cruces*: por una parte, hace referencia a la cruz de Calatrava (*grande* en su prestigio) y, por otra, hace alusión a la carga (*grande* en su peso) que supone el mal uso del cargo de comendador al conjunto de la sociedad.

406 *¡Hola!*: exclamación con que se llama a un inferior (para darle una orden).

407 *norabuena*: 'en hora buena', expresión de complacencia con sentido irónico.

ESTEBAN	¡Justicia del cielo baje!	
	<i>Vase</i>	
PASCUALA	¡Volvióse en luto la boda!	
	<i>Vase</i>	
BARRILDO	¿No hay aquí un hombre que hable?	1645
MENGO	Yo tengo ya mis azotes, que aún se ven los cardenales ⁴⁰⁸ sin que un hombre vaya a Roma... Prueben otros a enojarle.	
JUAN	Hablemos todos.	
MENGO	Señores,	1650
	aquí todo el mundo calle: ¡como ruedas de salmón me puso los atabales! ⁴⁰⁹	

408 Mengo juega con dos de los sentidos de *cardenal*: ‘hematoma o morado’ y ‘dignidad eclesiástica’ que se encuentra en Roma.

409 ‘Las nalgas (*los atabales*) coloradas como rodajas (*ruedas*) de salmón’; el atabal, un tambor militar, es aquí eufemismo de nalgas.

- a su patria sin honra, ya perdida.
 Y si se llaman honras justamente,
 ¿cómo se harán, si no hay entre nosotros
 hombre a quien este bárbaro no afrente? 1670
 Respondedme: ¿hay alguno de vosotros
 que no esté lastimado en honra y vida?
 ¿No os lamentáis los unos de los otros?
 Pues si ya la⁴¹⁶ tenéis todos perdida,
 ¿a qué aguardáis? ¿Qué desventura es ésta? 1675
 JUAN ROJO La mayor que en el mundo fue sufrida.
 Mas, pues ya se publica y manifiesta
 que en paz tienen los reyes a Castilla
 y su venida a Córdoba se apresta,⁴¹⁷
 vayan dos regidores a la villa⁴¹⁸ 1680
 y, echándose a sus pies, pidan remedio.⁴¹⁹
 BARRILDO En tanto que Fernando, aquel que humilla
 ha tantos enemigos, otro medio
 será mejor, pues no podrá, ocupado,
 hacernos bien con tanta guerra en medio.⁴²⁰ 1685
 REGIDOR Si mi voto de vos fuera escuchado,
 desamparar⁴²¹ la villa doy por voto.
 JUAN ROJO ¿Cómo es posible en tiempo limitado?
 MENGÓ ¡A la fe, que si entiende el alboroto,
 que ha de costar la junta alguna vida!⁴²² 1690

equivale a la muerte. De ahí la amargamente irónica referencia a las honras fúnebres.

416 *la*: la honra.

417 *se apresta*: 'está prevista'. Lope altera ligeramente las fechas históricas para modelar el contexto dramático. Los hechos de Fuenteovejuna tuvieron lugar en 1476, y los Reyes Católicos se desplazaron a Córdoba a finales de 1478 y principios de 1479.

418 *la villa*: Córdoba.

419 Echarse a los pies de alguien era signo de respeto y humildad.

420 'Mientras Fernando, el que somete (*humilla*), tiene tantos enemigos, será mejor buscar otra solución (*medio*), puesto que está ocupado en la guerra' (→ Guía didáctica).

421 *desamparar*: 'ausentarse de, dejar'.

422 *entiende*: 'oye'. Mengo está convencido de que si el Comendador se entera de los planes de los labradores, alguno de ellos acabará muerto.

REGIDOR	Ya todo el árbol ⁴²³ de paciencia roto, corre la nave de temor perdida. ⁴²⁴ La hija quitan con tan gran fiereza a un hombre honrado, de quien es regida la patria en que vivís, ⁴²⁵ y en la cabeza 1695 la vara ⁴²⁶ quiebran tan injustamente... ¿Qué esclavo ⁴²⁷ se trató con más bajeza?
JUAN ROJO REGIDOR	¿Qué es lo que quieres tú que el pueblo intente? Morir o dar la muerte a los tiranos, pues somos muchos y ellos poca gente. 1700
BARRILDO ESTEBAN	¿Contra el señor las armas en las manos? El Rey solo es señor después del cielo y no bárbaros hombres inhumanos. Si Dios ayuda nuestro justo celo, ¿qué nos ha de costar?
MENGO	Mirad, señores, 1705 que vais ⁴²⁸ en estas cosas con recelo. Puesto que por los simples labradores estoy aquí que más injurias pasan, más cuerdo represento sus temores. ⁴²⁹
JUAN ROJO	Si nuestras desventuras se compasan, ⁴³⁰ 1710 para perder las vidas, ¿qué aguardamos? ¡Las casas y las viñas nos abrasan! ¡Tiranos son! ¡A la venganza vamos!

423 *árbol*: 'mástil de un navío'

424 Metáfora náutica de reminiscencias clásicas. El regidor compara su desesperación, y los efectos que pueden derivar de ella, con un barco destrozado que navega a la deriva.

425 'Por quien es gobernada vuestra patria'.

426 *vara*: 'vara de mando', símbolo de autoridad.

427 *Qué esclavo*: 'a qué esclavo'.

428 'que vayáis en estas cosas con cuidado'. En la época se admitía el uso de indicativo en la subordinada.

429 'Aunque soy uno de los ingenuos y ofendidos labradores, aquí represento con mayor cordura sus intereses'.

430 'Si todos sufrimos lo mismo'.

la obligación presupone;⁴³⁴
 que, en tanto que no me entregan
 una joya, aunque la compre,
 no ha de correr por mi cuenta 1740
 las guardas⁴³⁵ ni los ladrones.
 Llevóme de vuestros ojos⁴³⁶
 a su casa Fernán Gómez:
 la oveja al lobo dejáis
 como cobardes pastores. 1745
 ¿Qué dagas no vi en mi pecho?
 ¿Qué desatinos enormes,
 qué palabras, qué amenazas,
 y qué delitos atroces,
 por rendir mi castidad 1750
 a sus apetitos torpes?⁴³⁷
 Mis cabellos, ¿no lo dicen?
 ¿No se ven aquí los golpes
 de la sangre y las señales?
 ¿Vosotros sois hombres nobles?⁴³⁸ 1755
 ¿Vosotros padres y deudos?⁴³⁹
 ¡Vosotros, que no se os rompen
 las entrañas de dolor
 de verme en tantos dolores,
 ovejas sois:⁴⁴⁰ bien lo dice 1760
 de Fuenteovejuna el nombre!
 Dadme unas armas a mí
 pues sois piedras, pues sois bronces,

434 Las leyes del honor prescribían que eran los varones quienes debían guardar y, en su caso, vengar la honra de la mujer. La responsabilidad recaía sobre el padre o los hermanos de la mujer soltera y se traspasaba al marido en cuanto se casaba.

435 *guardas*: 'guardias'.

436 'Me raptó ante vuestros ojos'.

437 *apetitos torpes*: 'deseos libidinosos, sexuales'.

438 *nobles*: 'honrados'.

439 *deudos*: 'parientes'.

440 Aquí, *oveja* se convierte en símbolo de la cobardía.

pues sois jaspes, ⁴⁴¹ pues sois tigres...	
Tigres no, porque, feroces,	1765
siguen quien roba sus hijos	
matando los cazadores	
antes que entren por el mar	
y por sus ondas se arrojen;	
liebres cobardes nacistes; ⁴⁴²	1770
bárbaros ⁴⁴³ sois, no españoles;	
gallinas, ¡vuestras mujeres	
sufrís ⁴⁴⁴ que otros hombres gocen!	
Poneos rucas en la cinta. ⁴⁴⁵	
¿Para qué os ceñís estoques?	1775
¡Vive Dios, que he de trazar	
que solas mujeres cobren	
la honra de estos tiranos,	
la sangre destos traidores, ⁴⁴⁶	
y que os han de tirar piedras, ⁴⁴⁷	1780
hilanderas, maricones,	
amujerados, cobardes,	
y que mañana os adornen	
nuestras tocas ⁴⁴⁸ y basquiñas, ⁴⁴⁹	
solimanes ⁴⁵⁰ y colores! ⁴⁵¹	1785

441 El *jaspes* es un tipo de piedra preciosa. La enumeración de Laurencia subraya la imperturbabilidad de los labradores a quienes se dirige.

442 *nacistes*: 'nacisteis'.

443 *bárbaros*: 'extranjeros'.

444 *sufrís*: 'toleráis'.

445 *cinta*: 'cintura'. Después de atacar su cobardía, Laurencia reprocha a los hombres su afeminamiento.

446 'Yo misma me tendré que encargar de que las mujeres venguen su propio honor'.

447 La lapidación era un castigo especialmente degradante dirigido, básicamente, a prostitutas o brujas.

448 *toca*: adorno para cubrir la cabeza.

449 *basquiña*: falda hasta el suelo con mucho vuelo.

450 *solimán*: mercurio refinado que se utilizaba como cosmético para afinar la piel y eliminar arrugas.

451 *color*: cosmético para colorear el rostro.

	A Frondoso quiere ya, sin sentencia, sin pregones, ⁴⁵² colgar el comendador del almena ⁴⁵³ de una torre.	
	De todos hará lo mismo, y yo me huelgo, ⁴⁵⁴ medio hombres, porque quede sin mujeres esta villa honrada y torne aquel siglo de amazonas, ⁴⁵⁵ eterno espanto del orbe. ⁴⁵⁶	1790 1795
ESTEBAN	Yo, hija, no soy de aquellos que permiten que los nombres con esos títulos viles. Iré solo, si se pone todo el mundo contra mí.	 1800
JUAN ROJO	Y yo, por más que me asombre ⁴⁵⁷ la grandeza del contrario.	
REGIDOR	¡Muramos todos!	
BARRILDO	Descoge ⁴⁵⁸ un lienzo al viento en un palo, y mueran estos inormes. ⁴⁵⁹	 1805
JUAN ROJO	¿Qué orden pensáis tener?	
MENGO	Ir a matarle sin orden. Juntad el pueblo a una voz, que todos están conformes	

452 Laurencia enfatiza la arbitrariedad del Comendador al afirmar que pretende dar muerte a Frondoso sin seguir los pasos legales establecidos.

453 *del almena*: era habitual que se utilizase el artículo masculino ante sustantivos que empezaban con a- átona.

454 *me huelgo*: 'me alegro'.

455 Las amazonas eran un pueblo fabuloso formado exclusivamente por mujeres guerreras que sólo admitían a los hombres como sirvientes o esclavos.

456 'Eterna admiración del mundo'

457 *asombre*: 'atemoricé'.

458 *Descoge*: 'despliega', a modo de bandera.

459 *inormes*: 'viles'.

	en que los tiranos mueran.	1810
ESTEBAN	Tomad espadas, lanzones, ⁴⁶⁰	
	ballestas, chuzos ⁴⁶¹ y palos.	
MENGO	¡Los reyes nuestros señores vivan!	
TODOS	¡Vivan muchos años!	
MENGO	¡Mueran tiranos traidores!	1815
TODOS	¡Tiranos traidores, mueran!	

Vanse todos

LAURENCIA	Caminad, que el cielo os oye. ¡Ah, mujeres de la villa! ¡Acudid porque se cobre vuestro honor, acudid todas!	1820
-----------	---	------

Salen Pascuala, Jacinta y otras mujeres

PASCUALA	¿Qué es esto? ¿De qué das voces?	
LAURENCIA	¿No veis cómo todos van a matar a Fernán Gómez, y hombres, mozos y muchachos furiosos al hecho corren? ¿Será bien que solos ellos de esta hazaña el honor gocen? ¡Pues no son de las mujeres sus agravios los menores! ⁴⁶²	1825
JACINTA	Di, pues: ¿qué es lo que pretendes?	1830
LAURENCIA	Que, puestas todas en orden, acometamos un hecho que dé espanto a todo el orbe.	

460 *lanzón*: lanza corta y gruesa usada por los campesinos.

461 *chuzo*: arma blanca de madera rematada por un hierro.

462 'Pues las ofensas de Fernán Gómez a las mujeres no son menos graves que las que cometió contra los hombres'.

	Jacinta, tu grande agravio que sea cabo responde	1835
	de una escuadra de mujeres. ⁴⁶³	
JACINTA	No son los tuyos menores.	
LAURENCIA	Pascuala, alférez ⁴⁶⁴ serás.	
PASCUALA	Pues déjame que enarbole ⁴⁶⁵ en un asta la bandera:	1840
	verás si merezco el nombre.	
LAURENCIA	No hay espacio ⁴⁶⁶ para eso, pues la dicha nos socorre. Bien nos basta que llevemos nuestras tocas por pendones. ⁴⁶⁷	1845
PASCUALA	Nombremos un capitán.	
LAURENCIA	Eso no.	
PASCUALA	¿Por qué?	
LAURENCIA	Que adonde asiste mi gran valor no hay Cides ni Rodamontes. ⁴⁶⁸	

Vanse

*Sale Frondoso, atadas las manos; Flores, Ortuño
y Cimbranos y el Comendador⁴⁶⁹*

COMENDADOR	De ese cordel que de las manos sobra	1850
------------	--------------------------------------	------

463 'El gran agravio que has sufrido exige que seas tú, Jacinta, el cabo (oficial) de nuestro ejército'.

464 *alférez*: oficial encargado de llevar la bandera.

465 *enarbole*: 'despliegue'.

466 *espacio*: 'tiempo'.

467 Laurencia considera que las tocas son suficiente estandarte de su ejército.

468 Laurencia se niega a nombrar un capitán porque su valor es equiparable al del Cid y al de Rodamonte, personaje del *Orlando furioso* de Ariosto dotado de fuerza y osadía sobrehumanas.

469 La acción se sitúa en una sala en la casa del Comendador.

quiero que le colguéis, por mayor pena.⁴⁷⁰
 FRONDOSO ¡Qué nombre, gran señor, tu sangre cobra!
 COMENDADOR Colgalde luego en la primera almena.⁴⁷¹
 FRONDOSO Nunca fue mi intención poner por obra
 tu muerte entonces.
 FLORES Grande ruido suena. 1855

Ruido suene

COMENDADOR ¿Rüido?
 FLORES Y de manera que interrompen
 tu justicia, señor.
 ORTUÑO Las puertas rompen.

Ruido

COMENDADOR ¡La puerta de mi casa, y siendo casa
 de la encomienda!
 FLORES El pueblo junto viene.

Dentro

JUAN ¡Rompe, derriba, hunde, quema, abrasa! 1860
 ORTUÑO Un popular motín mal se detiene.
 COMENDADOR ¿El pueblo contra mí?
 FLORES La furia pasa
 tan adelante, que las puertas tiene
 echadas por la tierra.
 COMENDADOR Desatalde.
 Templa⁴⁷², Frondoso, ese villano⁴⁷³ Alcalde. 1865

470 *por mayor pena*: 'para aumentar su castigo o sufrimiento'. El Comendador quiere que, para aumentar el sufrimiento de Frondoso, le cuelguen empleando la misma cuerda con la que tiene atadas las manos.

471 *almena*: una de las torres en la parte superior de los muros antiguos de las fortalezas.

472 *Templa*: 'Calma'.

473 *villano* tenía el significado tanto de 'ruin', como de 'habitante de una villa'.

FRONDOSO Yo voy, señor, que amor les ha movido.⁴⁷⁴

Vase

Dentro:

MENGO ¡Vivan Fernando y Isabel, y mueran los traidores!

FLORES Señor, por Dios te pido que no te hallen aquí.

COMENDADOR Si perseveran, este aposento es fuerte y defendido. 1870
Ellos se volverán.

FLORES Cuando se alteran los pueblos agraviados, y resuelven,⁴⁷⁵ nunca sin sangre o sin venganza vuelven.

COMENDADOR En esta puerta, así como rastrillo,⁴⁷⁶ su furor con las armas defendamos. 1875

Dentro:

FRONDOSO ¡Viva Fuenteovejuna!

COMENDADOR ¡Qué caudillo!
Estoy porque a su furia acometamos.⁴⁷⁷

FLORES De la tuya, señor, me maravillo.

*Salen todos*⁴⁷⁸

ESTEBAN Ya el tirano y los cómplices miramos.

474 Por *amor* se puede entender el sentimiento de solidaridad entre los miembros de la comunidad. Frondoso reconoce la solidaridad que le brindan.

475 *resuelven*: 'se determinan'.

476 *rastrillo*: verja o reja usada como compuerta en la entrada de una fortificación para defenderla.

477 *acometamos*: 'contraataquemos'.

478 Se entiende que la escena cambia a afuera de la casa del Comendador.

	¡Fuenteovejuna, y los tiranos mueran!	1880
COMENDADOR	Pueblo, esperad.	
TODOS	¡Agravios nunca esperan!	
COMENDADOR	Decídmelos a mí, que iré pagando, a fe de caballero, esos errores.	
TODOS	¡Fuenteovejuna! ¡Viva el Rey Fernando!	
	¡Mueran malos cristianos y traidores!	1885
COMENDADOR	¿No me queréis oír? ¡Yo estoy hablando!	
	¡Yo soy vuestro señor!	
TODOS	¡Nuestros señores son los Reyes Católicos!	
COMENDADOR	Espera.	
TODOS	¡Fuenteovejuna, y Fernán Gómez muera!	

Vanse, y salen las mujeres armadas

LAURENCIA	Parad en este puesto de esperanzas, ⁴⁷⁹ soldados atrevidos, no mujeres.	1890
PASCUALA	¡Lo que mujeres son en las venganzas! En él beban su sangre, es bien que esperes. ⁴⁸⁰	
JACINTA	¡Su cuerpo recojamos en las lanzas!	
PASCUALA	Todas son de esos mismos pareceres.	1895

*Dentro*⁴⁸¹

ESTEBAN ¡Muere, traidor Comendador!

Dentro

479 En este caso, el *puesto de esperanzas* corresponde a la casa del Comendador, pues es ahí donde se buscará vengar el honor perdido.

480 Es decir, que *beban su sangre* es lo menos que se puede esperar de las mujeres que se vengán. Esto enfatiza el ensañamiento y odio de los labradores hacia el Comendador.

481 Nótese que con la acotación (*Dentro*) se indica que los personajes no están en el escenario, sino que sus voces provienen del interior. Las acciones sólo son mencionadas por los personajes, no son representadas en el escenario. En este pasaje, el recurso empleado por Lope le permite evitar la representación de escenas violentas.

COMENDADOR ¡Ya muero!
 ¡Piedad, Señor, que en tu clemencia espero!⁴⁸²

Dentro

BARRILDO Aquí está Flores.

Dentro

MENGO Dale a ese bellaco,
que ése fue el que me dio dos mil azotes.

Dentro

FRONDOSO	No me vengo si el alma no le saco. ⁴⁸³	1900
LAURENCIA	¡No escusamos entrar! ⁴⁸⁴	
PASCUALA	No te alborotes. Bien es guardar la puerta.	

Dentro

BARRILDO	No me aplaco. ¿Con lágrimas agora, marquesotes? ⁴⁸⁵	
LAURENCIA	Pascuala, yo entro dentro, que la espada no ha de estar tan sujeta ni envainada.	1905

Vase

482 '¡Piedad, Señor, que confío en tu compasión!'.

483 'Mi venganza queda incompleta sin su muerte'. De manera similar a la expresión de Pascuala en el v. 1893, Frondoso subraya el estado de enfurecimiento y odio en el que se encuentran y por ello busca una muerte violenta.

484 '¡Entremos!'.

485 *marquesotes*: forma despectiva para burlarse de la pedantería y la presunción.

Dentro

BARRILDO Aquí está Ortuño.

Dentro

FRONDOSO Córtale la cara.

Sale Flores huyendo, y Mengo tras él

FLORES ¡Mengo, piedad, que no soy yo el culpado!
 MENGO Cuando ser alcahuete⁴⁸⁶ no bastara,
 bastaba haberme el pícaro azotado.
 PASCUALA ¡Dánoslo a las mujeres, Mengo! ¡Para, 1910
 acaba, por tu vida!
 MENGO Ya está dado,
 que no le quiero yo mayor castigo.
 PASCUALA Vengaré tus azotes.
 MENGO Eso digo.
 JACINTA ¡Ea, muera el traidor!
 FLORES ¿Entre mujeres?
 JACINTA ¿No le viene muy ancho?⁴⁸⁷
 PASCUALA ¿Aqueso⁴⁸⁸ lloras? 1915
 JACINTA ¡Muere, concertador de sus placeres!⁴⁸⁹
 PASCUALA ¡Ea, muera el traidor!
 FLORES ¡Piedad, señoras!

Sale Ortuño huyendo de Laurencia

486 *alcahuete*: persona que concierta, encubre o facilita una relación amorosa. Tanto Flores como Ortuño son alcahuetes del Comendador, pues le ayudan a seducir a las mujeres de Fuenteovejuna (→ Guía didáctica).

487 Aún cuando, en la época, morir a manos de una mujer era deshonoroso, Jacinta considera que Flores merece una muerte aún más indigna.

488 *Aqueso*: 'Por esto'.

489 *concertador de sus placeres*: 'alcahuete del Comendador'.

	el paso tomado esté. Que con eso se asegura no podernos hacer mal Alfonso, que en Portugal tomar la fuerza procura. ⁴⁹⁷	1940
	Y el de Cabra es bien que esté en ese sitio asistente, ⁴⁹⁸ y como tan diligente, muestras de su valor dé, porque con esto asegura el daño que nos recela, ⁴⁹⁹ y como fiel centinela el bien del reino procura.	1945
	<i>Sale Flores, herido</i>	
FLORES	Católico rey Fernando, a quien el Cielo concede la corona de Castilla, como a varón excelente: oye la mayor crueldad que se ha visto entre las gentes desde donde nace el sol hasta donde se escurece.	1950
REY	Repórtate. ⁵⁰⁰	1955
FLORES	Rey supremo, mis heridas no consienten dilatar el triste caso, por ser mi vida tan breve. De Fuenteovejuna vengo, donde, con pecho inclemente,	1960

497 El Rey considera que el enemigo reúne un ejército.

498 *asistente*: presente respaldando militarmente.

499 'Porque con esto evita el daño que tememos'.

500 *repórtate*: 'cálmate'.

los vecinos de la villa a su señor dieron muerte.	1965
Muerto Fernán Gómez queda por sus súbditos alevés, ⁵⁰¹ que vasallos indignados con leve causa se atreven. ⁵⁰²	1970
Con título de tirano, que le acumula la plebe, ⁵⁰³ a la fuerza desta voz el hecho fiero acometen; y quebrantando su casa, no atendiendo a que se ofrece	1975
por la fe de caballero a que pagará a quien debe, no sólo no le escucharon, pero con furia impaciente rompen el cruzado pecho ⁵⁰⁴	1980
con mil heridas crüeles; y por las altas ventanas le hacen que al suelo vuele, adonde en picas ⁵⁰⁵ y espadas le recogen las mujeres.	1985
Llévanle a una casa muerto y, a porfía, ⁵⁰⁶ quien más puede mesa ⁵⁰⁷ su barba y cabello y aprieta su rostro hieren. En efeto fue la furia	1990

501 *aleves*: 'traidores'.

502 'con poca justificación se revelan'.

503 *acumula*: 'atribuye'. 'Que le atribuye el pueblo'.

504 Se refiere a la cruz bordada en el pecho del Comendador.

505 *picas*: 'lanzas'.

506 *a porfía*: 'rivalizando'. Se indica que competían entre sí por injuriar al Comendador.

507 *mesa*: 'arranca'. Arrancar las barbas era considerado una grave deshonra. Este castigo remite a la *Crónica* de Rades, donde se menciona que al comendador Fernán Gómez 'le arrancaron las barbas y cabellos con grande crueldad' (→ Guía didáctica).

	tan grande que en ellos crece, que las mayores tajadas ⁵⁰⁸ las orejas a ser vienen.	
	Sus armas ⁵⁰⁹ borran con picas y a voces dicen que quieren tus reales armas fijar, porque aquéllas les ofenden.	1995
	Saqueáronle la casa, cual si de enemigos fuese, y gozosos entre todos han repartido sus bienes.	2000
	Lo dicho he visto escondido, porque mi infelice suerte en tal trance no permite que mi vida se perdiese;	2005
	y así estuve todo el día hasta que la noche viene, y salir pude escondido para que cuenta te diese. ⁵¹⁰	
	Haz, señor, pues eres justo, que la justa pena lleven de tan riguroso caso los bárbaros delincuentes:	2010
	mira que su sangre a voces pide que tu rigor ⁵¹¹ prueben.	2015
REY	Estar puedes confiado que sin castigo no queden. El triste suceso ha sido tal, que admirado me tiene,	

508 Esto sugiere que han descuartizado al Comendador, de manera tal que son las orejas la parte más grande que ha quedado de su cuerpo.

509 Las *armas* hacen referencia a los escudos y emblemas. El pueblo busca *borrar* las *armas* que pertenecían a Fernán Gómez y representaban su linaje (pues *les ofenden*, les avergüenzan), y colocar, en su lugar, las *reales armas*, es decir, las de los Reyes Católicos.

510 'Para que te informase'.

511 *rigor*: 'dureza'.

y que vaya luego⁵¹² un juez⁵¹³ 2020
 que lo averigüe conviene,
 y castigue los culpados
 para ejemplo de las gentes.
 Vaya un capitán con él,
 porque seguridad lleve, 2025
 que tan grande atrevimiento
 castigo ejemplar requiere.
 Y curad a ese soldado
 de las heridas que tiene.

*Vanse, y salen los labradores y labradoras con la cabeza
 de Fernán Gómez⁵¹⁴ en una lanza⁵¹⁵*

MÚSICOS *¡Muchos años vivan* 2030
 Isabel y Fernando,
 y mueran los tiranos!

BARRILDO Diga su copla Frondoso.
 FRONDOSO Ya va mi copla, a la fe.
 Si le faltare algún pie,⁵¹⁶ 2035
 enmiéndelo el más curioso.⁵¹⁷
 ¡Vivan la bella Isabel
 y Fernando de Aragón,
 pues que para en uno son,⁵¹⁸
 él con ella, ella con él! 2040

512 *luego*: ‘inmediatamente’.

513 Se trata de un ‘juez pesquisidor’, el que era enviado a investigar sobre algún delito o reo.

514 Normalmente este tipo de cabezas se hacían con cera o cartón.

515 La acción, de nuevo, transcurre en la plaza de Fuenteovejuna.

516 *pie*: El término puede significar tanto ‘sílabas’ como ‘verso’. Curiosamente, la copla presenta alguna irregularidad, como la rima imperfecta entre los términos *manos*, *años* y *tiranos*. Además, a la copla de Frondoso no le falta, sino que le sobra un verso en comparación con las que a continuación cantan Barrildo y Mengo.

517 *curioso*: ‘esmerado, cuidadoso’.

518 Se trata de una expresión típica de las canciones de boda (véase v. 738). En esta ocasión se alude a la unión política de los Reyes Católicos.

	<i>A los Cielos San Miguel</i> ⁵¹⁹ <i>lleve a los dos de las manos.</i> <i>¡Vivan muchos años</i> <i>y mueran los tiranos!</i>	
LAURENCIA	Diga Barrildo.	
BARRILDO	Ya va,	2045
	que a fe que la he pensado.	
PASCUALA	Si la dices con cuidado, buena y rebuena será.	
BARRILDO	<i>¡Vivan los Reyes famosos</i> ⁵²⁰ <i>muchos años, pues que tienen</i> <i>la vitoria, y a ser vienen</i> <i>nuestros dueños venturosos!</i> <i>¡Salgan siempre vitoriosos</i> <i>de gigantes y de enanos</i> ⁵²¹ <i>y mueran los tiranos!</i>	2050
		2055
MÚSICOS	<i>¡Muchos años vivan</i> <i>Isabel y Fernando,</i> <i>y mueran los tiranos!</i>	
LAURENCIA	Diga Mengo.	
FRONDOSO	Mengo diga.	
MENGO	Yo soy poeta donado. ⁵²²	2060
PASCUALA	Mejor dirás, lastimado el envés de la barriga. ⁵²³	
MENGO	<i>Una mañana en domingo</i>	

519 El arcángel san Miguel es el encargado de decidir qué almas serán llevadas ante Dios.

520 *famosos*: 'ilustres'.

521 *Gigantes* y *enanos* aparecían habitualmente en los populares libros de caballerías encarnando la maldad.

522 *poeta donado*: 'aficionado, no profesional'. En rigor el *donado* o 'lego' entraba en una orden o congregación religiosa, sin opción a las sagradas órdenes, para dedicarse al servicio de la misma.

523 Eufemismo con el que se refiere a sus nalgas, donde recibió los latigazos que le dieron los hombres del Comendador. Lo que opina Pascuala es que Mengo debería considerarse más propiamente un 'poeta azotado en las nalgas' que un 'poeta aficionado'.

	<i>me mandó azotar aquél,</i> ⁵²⁴	
	<i>de manera que el rabel</i> ⁵²⁵	2065
	<i>daba espantoso respingo.</i>	
	<i>Pero agora que los pringo,</i> ⁵²⁶	
	<i>¡vivan los Reyes Cristiánigos,</i> ⁵²⁷	
	<i>y mueran los tiránigos!</i>	
MÚSICOS	<i>¡Vivan muchos años!</i>	2070
ESTEBAN	Quita la cabeza allá. ⁵²⁸	
MENGO	Cara tiene de ahorcado. ⁵²⁹	
	<i>Saca un escudo Juan Rojo con las armas</i> ⁵³⁰	
REGIDOR	Ya las armas han llegado.	
ESTEBAN	Mostrá las armas acá.	
JUAN	¿Adónde se han de poner?	2075
REGIDOR	Aquí, en el Ayuntamiento.	
ESTEBAN	¡Bravo escudo!	
BARRILDO	¡Qué contento!	

524 *aquél*: 'el Comendador'. Mengo, al decir estos versos, señalaría la cabeza del Comendador que portaban en una lanza.

525 *rabel*: metáfora con la que se designa, una vez más, a las nalgas que, probablemente, se equipararían con el dorso abombado y abultado de algunas variedades de estos instrumentos.

526 Verso cuyo significado no queda claro. Podría entenderse en el sentido más recto de curar las heridas causadas por los azotes recibidos con untos o grasas. Sin embargo, y siempre teniendo presente ese castigo, podría estar indicando metafóricamente que ya está listo para probar el buen gobierno de los Reyes Católicos, pues el pringar era antes que el asar y el comer. Por último, podría también referirse a su situación actual, donde él da los azotes y no los recibe.

527 *Cristiánigos*: tanto esta palabra como el *tiránigos* del verso siguiente son términos deformados en boca de Mengo que forman dos versos esdrújulos para cerrar la copla de forma cómica.

528 Una vez más, se hace referencia a la cabeza del Comendador.

529 Es decir, de malhechor, pues la pena de muerte por ahorcamiento se aplicaba a los villanos, mientras que los nobles eran decapitados.

530 *las armas*: hay que entender 'armas reales'. Juan Rojo saca el escudo de los Reyes Católicos para manifestar la decisión del pueblo de dejar de estar sujeto a la encomienda de la Orden de Calatrava y supeditarse estrictamente al poder real.

FRONDOSO	Ya comienza a amanecer, con este sol, nuestro día.	
ESTEBAN	¡Vivan Castilla y León, y las barras de Aragón, ⁵³¹ y muera la tiranía Advertid, ⁵³² Fuenteovejuna, a las palabras de un viejo, que el admitir su consejo no ha dañado vez ninguna.	2080
	Los Reyes han de querer averiguar este caso, y más tan cerca del paso y jornada que han de hacer. ⁵³³	2085
	Concertaos todos a una ⁵³⁴ en lo que habéis de decir.	2090
FRONDOSO	¿Qué ⁵³⁵ es tu consejo?	
ESTEBAN	Morir diciendo «¡Fuenteovejuna!», y a nadie saquen de aquí.	2095
FRONDOSO	Es el camino derecho: ⁵³⁶ ¡Fuenteovejuna lo ha hecho!	
ESTEBAN	¿Queréis responder así?	
TODOS	¡Sí!	
ESTEBAN	Ahora pues, yo quiero ser agora ⁵³⁷ el pesquisidor,	2100

531 *las barras de Aragón*: el matrimonio de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón trajo consigo la unión política de ambos reinos. El escudo de este último, todavía en uso, está formado por cuatro palos o barras de color rojo sobre fondo de oro.

532 *Advertid*: 'prestad atención'.

533 'y más teniendo en cuenta que van a pasar cerca de aquí en su viaje'. Al estar próximos a Fuenteovejuna era lógico pensar que quisieran intervenir en el caso del asesinato del Comendador.

534 *a una*: 'juntamente'.

535 *Qué*: 'Cuál'.

536 'Es la forma correcta de actuar'.

537 La alternancia entre el uso de *Ahora* y *agora* se debe a cuestiones métricas, ya que mientras

	para ensayarnos mejor en lo que habemos ⁵³⁸ de hacer. Sea Mengo el que esté puesto en el tormento. ⁵³⁹	
MENGO	¿No hallaste otro más flaco? ⁵⁴⁰	
ESTEBAN	¿Pensaste que era de veras?	2105
MENGO	Di presto.	
ESTEBAN	¿Quién mató al Comendador?	
MENGO	¡Fuenteovejuna lo hizo!	
ESTEBAN	¡Perro! ¿Si te martirizo?	
MENGO	Aunque me matéis, señor.	2110
ESTEBAN	¡Confiesa, ladrón!	
MENGO	Confieso.	
ESTEBAN	Pues, ¿quién fue?	
MENGO	¡Fuenteovejuna!	
ESTEBAN	¡Dalde otra vuelta! ⁵⁴¹	
MENGO	Es ninguna. ⁵⁴²	
ESTEBAN	¡Cagajón para el proceso! ⁵⁴³	

el primero debe contarse como bisílabo no permite realizar una sinéresis, el segundo es trisílabo.

538 *habemos*: ‘hemos’. Era forma habitual en el Siglo de Oro.

539 Esteban, para preparar la coartada, quiere simular un interrogatorio actuando él como si fuera el juez y Mengo el detenido. Los interrogatorios en este tipo de procesos conllevaban el uso de la tortura contra el reo, que a veces terminaba confesando delitos que no había cometido para librarse del sufrimiento provocado.

540 Juego con el doble sentido de la palabra *flaco*. Por una parte, se opone al aspecto físico de Mengo que, como veremos en los vv. 2239-2240, es gordo y, por otra, ha de entenderse en su significado de ‘débil, cobarde’.

541 *otra vuelta*: la tortura se llevaba a cabo en el denominado *potro*. En este instrumento formado por un bastidor o una banqueta el preso era atado por todo el cuerpo, incluyendo las extremidades, con fuertes cuerdas que al ser giradas por unos tornos producían opresión en el cuerpo y la dislocación de las extremidades.

542 *Es ninguna*: ‘No me hace ningún efecto’.

543 ‘¡A la mierda el proceso criminal!’. *Cagajón*: es el estiércol de caballos, burros y otros animales.

*Sale el Regidor*⁵⁴⁴

REGIDOR	¿Qué hacéis desta suerte aquí?	2115
FRONDOSO	¿Qué ha sucedido, Cuadrado?	
REGIDOR	Pesquisidor ha llegado.	
ESTEBAN	Echá todos por ahí.	
REGIDOR	Con él viene un capitán.	
ESTEBAN	Venga el diablo. Ya sabéis lo que responder tenéis.	2120
REGIDOR	El pueblo prendiendo van ⁵⁴⁵ sin dejar alma ninguna.	
ESTEBAN	Que no hay que tener temor. ¿Quién mató al Comendador, Mengo?	2125
MENGO	¿Quién? ¡Fuenteovejuna!	

*Vanse y salen el Maestre y un soldado*⁵⁴⁶

MAESTRE	¡Que tal caso ha sucedido! ⁵⁴⁷ Infelice fue su suerte, estoy por darte la muerte por la nueva que has traído. ⁵⁴⁸	2130
SOLDADO	Yo, señor, soy mensajero, y enojarte no es mi intento. ⁵⁴⁹	
MAESTRE	¡Que a tal tuvo atrevimiento un pueblo enojado y fiero! Iré con quinientos hombres	2135

544 El Regidor estaba ya en escena. Quizás saliera tras su intervención del v. 2076 y Lope no lo señalara por descuido.

545 'Están deteniendo a todos los habitantes del pueblo'.

546 La acción ahora transcurre en una sala del castillo de la Orden de Calatrava.

547 '¡Que eso haya sucedido!'.

548 Evocación del recurso literario del asesinato del portador de malas noticias.

549 *intento*: 'intención'.

	y la villa he de asolar. En ella no ha de quedar ni aun memoria de los nombres.	
SOLDADO	Señor, tu enojo reporta, porque ellos al Rey se han dado, ⁵⁵⁰ y no tener enojado al Rey es lo que te importa.	2140
MAESTRE	¿Cómo al Rey se pueden dar si de la encomienda son?	
SOLDADO	Con él sobre esa razón podrás luego pleitear.	2145
MAESTRE	Por pleito ¿cuándo salió lo que él le entregó en sus manos? ⁵⁵¹ Son señores soberanos, y tal reconozco yo.	2150
	Por saber que al Rey se han dado se reportará mi enojo, y ver su presencia escojo por lo más bien acertado.	
	Que puesto que tenga culpa en casos de gravedad, en todo mi poca edad viene a ser quien me disculpa.	2155
	Con vergüenza voy, mas es honor quien puede obligarme, y importa no descuidarme en tan honrado interés.	2160

*Vanse. Sale Laurencia sola*⁵⁵²

550 'se han declarado súbditos del Rey'.

551 Versos de interpretación dudosa. Es muy probable que el Maestre se esté preguntando en qué momento se ha hecho pleito sobre lo que el Rey ha puesto en manos de la encomienda.

552 La escena vuelve a Fuenteovejuna.

LAURENCIA	Amando, recelar ⁵⁵³ daño en lo amado nueva pena de amor se considera, que quien en lo que ama daño espera aumenta en el temor nuevo cuidado.	2165
	El firme pensamiento desvelado, si le aflige el temor, fácil se altera, que no es a firme fe pena ligera ver llevar el temor el bien robado. ⁵⁵⁴	2170
	Mi esposo ⁵⁵⁵ adoro. La ocasión que veo al temor de su daño me condena, ⁵⁵⁶ si no le ayuda la felice suerte. Al bien suyo se inclina mi deseo. Si está presente, está cierta mi pena; si está en ausencia, está cierta mi muerte. ⁵⁵⁷	2175

Sale Frondoso

FRONDOSO	¡Mi Laurencia!	
LAURENCIA	¡Esposo amado!	
	¿Cómo estar aquí te atreves?	
FRONDOSO	¿Esas resistencias debes a mi amoroso cuidado?	2180
LAURENCIA	Mi bien, procura guardarte, porque tu daño recelo.	
FRONDOSO	No quiera, Laurencia, el cielo que tal llegue a disgustarte.	
LAURENCIA	¿No temes ver el rigor que por los demás sucede, ⁵⁵⁸ y el furor con que procede	2185

553 *recelar*: 'temer'.

554 'es una gran pena comprobar cómo el temor puede arrebatarse a uno el ser amado'.

555 *esposo*: 'prometido, amado'.

556 'El peligro que presiento me hace temer el daño de mi prometido'.

557 La idea de que la separación del ser amado produce una muerte metafórica es un tópico proveniente del amor cortés.

558 'que sufrirán los demás'.

	aqueste pesquisidor? Procura guardar la vida.	
	Huye tu daño, no esperes.	2190
FRONDOSO	¿Cómo? ¿Qué procure quieres cosa tan mal recibida? ¿Es bien que los demás deje en el peligro presente y de tu vista me ausente?	2195
	No me mandes que me aleje, porque no es puesto en razón ⁵⁵⁹ que por evitar mi daño, sea con mi sangre extraño ⁵⁶⁰ en tan terrible ocasión.	2200

Voces dentro

Voces parece que he oído,
y son, si yo mal no siento,
de alguno que dan tormento.
Oye con atento oído.

Dice dentro el Juez y responden⁵⁶¹

JUEZ	¡Decid la verdad, buen viejo! ⁵⁶²	2205
FRONDOSO	Un viejo, Laurencia mía, atormentan.	
LAURENCIA	¡Qué porfía!	
ESTEBAN	¡Déjenme un poco!	
JUEZ	Ya os dejo.	

559 *puesto en razón*: 'razonable'.

560 'que me porte con los míos como si me fueran ajenos, como si no los conociera'.

561 La escena se presenta en un doble plano, situándose dentro los hechos más violentos de tortura, y sobre el escenario Laurencia y Frondoso que comentan lo que el público oye pero no ve. Lo mismo sucedió en la escena del asesinato del Comendador (vv. 1896-1900).

562 *buen viejo*: hay que entender la expresión con un valor despectivo.

	Decid, ¿quién mató a Fernando?	
ESTEBAN	¡Fuenteovejuna lo hizo!	2210
LAURENCIA	Tu nombre, padre, eternizo. [.....]	
FRONDOSO	¡Bravo caso!	
JUEZ	¡Ese muchacho aprieta! ⁵⁶³ ¡Perro, yo sé que lo sabes! ¡Di quien fue!	2215
NIÑO	¿Callas? ¡Aprieta, borracho!	
JUEZ	Fuenteovejuna, señor. ¡Por vida del Rey, villanos, que os ahorque con mis manos!	
	¿Quién mató al Comendador?	2220
FRONDOSO	¡Que a un niño le den tormento y niegue de aquesta suerte!	
LAURENCIA	¡Bravo pueblo!	
FRONDOSO	Bravo y fuerte.	
JUEZ	Esa mujer al momento en ese potro tened. ⁵⁶⁴	2225
	¡Dale esa mancuera luego! ⁵⁶⁵	
LAURENCIA	Ya está de cólera ciego.	
JUEZ	¡Que os he de matar, creed, en este potro, villanos!	
	¿Quién mató al Comendador?	2230
PASCUALA	Fuenteovejuna, señor.	
JUEZ	¡Dale!	
FRONDOSO	Pensamientos vanos.	
LAURENCIA	Pascuala niega, Frondoso.	

563 El Juez se dirige al verdugo que está encargado de realizar la tortura para que gire el torno del potro. Más adelante le llamará *borracho* e *infame* porque, aunque la profesión de verdugo era necesaria, se consideraba despreciable.

564 'atadla al potro'.

565 *luego*: 'ya, inmediatamente'. *Dar mancuera*: mientras el torturado estaba inmovilizado en el potro, el verdugo hacía girar unos tornos que apretaban las ligaduras que el prisionero tenía atadas alrededor de su cuerpo y le estiraban sus miembros en sentido opuesto.

FRONDOSO	Niegan niños, ¿qué te espantas? ⁵⁶⁶	
JUEZ	Parece que los encantas. ⁵⁶⁷	2235
	¡Aprieta!	
PASCUALA	¡Ay cielo piadoso!	
JUEZ	¡Aprieta, infame! ¿Estás sordo?	
PASCUALA	Fuenteovejuna lo hizo.	
JUEZ	¡Traedme aquel más rollizo!	
	¡Ese desnudo, ⁵⁶⁸ ese gordo!	2240
LAURENCIA	Pobre Mengo. Él es sin duda.	
FRONDOSO	Temo que ha de confesar.	
MENGO	¡Ay, ay!	
JUEZ	¡Comienza a apretar!	
MENGO	¡Ay!	
JUEZ	¿Es menester ayuda?	
MENGO	¡Ay, ay!	
JUEZ	¿Quién mató, villano,	2245
	al señor Comendador?	
MENGO	¡Ay! ¡Yo lo diré, señor!	
JUEZ	Afloja un poco la mano.	
FRONDOSO	Él confiesa.	
JUEZ	Al palo aplica la espalda. ⁵⁶⁹	
MENGO	Quedo, ⁵⁷⁰ que yo	2250
	lo diré.	
JUEZ	¿Quién le mató?	
MENGO	Señor, Fuenteovejuna.	
JUEZ	¿Hay tan gran bellaquería? Del dolor se están burlando.	

566 *espantas*: 'admiras'.

567 *encantas*: 'deleitas, embelesas'. Una vez más, el Juez se dirige al verdugo y muestra su extrañeza ante la falta de exteriorización de dolor por parte de los torturados.

568 *desnudo*: 'en paños menores, mal vestido'.

569 El Juez ordena a su ayudante que haga girar el torno para dislocar los hombros de Mengo.

570 *Quedo*: 'Quieto'. Mengo se dirige al verdugo para que pare el tormento pues supuestamente se ha decidido a confesar.

En quien estaba esperando, 2255
niega con mayor porfía.
Dejaldos, que estoy cansado.
FRONDOSO ¡Oh Mengo, bien te haga Dios!
Temor que tuve de dos,
el tuyo me le ha quitado.⁵⁷¹ 2260

Salen, con Mengo, Barrildo y el Regidor

BARRILDO ¡Vitor,⁵⁷² Mengo!
REGIDOR Y con razón.
BARRILDO ¡Mengo, vitor!
FRONDOSO Eso digo.
MENGO ¡Ay, ay!
BARRILDO Toma, bebe, amigo.
Come.
MENGO ¡Ay, ay! ¿Qué es?
BARRILDO Diacitrón.⁵⁷³
MENGO ¡Ay, ay!
FRONDOSO Echa de beber. 2265
BARRILDO De comer y beber va.
FRONDOSO Bien lo cuela.⁵⁷⁴ Bueno está.
LAURENCIA Dale otra vez a comer.
MENGO ¡Ay, ay!
BARRILDO Ésta va por mí.
LAURENCIA Solenemente lo embebe. 2270
FRONDOSO El que bien niega bien bebe.⁵⁷⁵
BARRILDO ¿Quieres otra?
MENGO ¡Ay, ay! ¡Sí, sí!

571 'Tu poco miedo me ha quitado el que yo tenía por dos personas'. No queda claro si esas dos personas son él y Laurencia o las que acaban de ser torturadas.

572 *Vitor*: interjección de alegría.

573 *Diacitrón*: confitura muy apreciada en la época hecha a partir de un fruto muy similar al limón llamado cidra.

574 'Bebe el vino en abundancia'.

575 Refrán inventado sobre el modelo habitual «El que...» o «Quien...».

FRONDOSO	Bebe, que bien lo mereces.	
LAURENCIA	A vez por vuelta las cuela. ⁵⁷⁶	
FRONDOSO	Arrópale, ⁵⁷⁷ que se hiela.	2275
BARRILDO	¿Quieres más?	
MENGO	Sí, otras tres veces.	
	¡Ay, ay!	
FRONDOSO	Si hay vino pregunta. ⁵⁷⁸	
BARRILDO	Sí hay, bebe a tu placer, que quien niega ha de beber. ¿Qué tiene? ⁵⁷⁹	
MENGO	Una cierta punta. ⁵⁸⁰	2280
	Vamos, que me arromadizo. ⁵⁸¹	
FRONDOSO	Que le acuestes es mejor. ¿Quién mató al Comendador?	
MENGO	Fuenteovejuna lo hizo.	
<i>Vanse</i>		
FRONDOSO	Justo es que honores le den.	2285
	Pero decidme, mi amor, ¿quién mató al Comendador?	
LAURENCIA	Fuenteovejuna, mi bien.	
FRONDOSO	¿Quién le mató?	
LAURENCIA	Dasme espanto.	
	Pues Fuenteovejuna fue.	2290
FRONDOSO	Y yo, ¿con qué te maté?	
LAURENCIA	¿Con qué? Con quererte tanto.	

576 Esto es, 'Bebe una vez por cada vuelta que le aplicaron en el potro'.

577 *Arrópale*: juego de palabras en el sentido 'Échale arropo, sírvele vino', por un lado, y 'Abrígale', por otro.

578 Nuevo juego de palabras, en esta ocasión entre la interjección de dolor y la forma del verbo *haber*.

579 Se refiere al vino. Barrildo hace la pregunta al ver los gestos que hace Mengo al beber.

580 'Un ligero sabor agrio o avinagrado'.

581 *me arromadizo*: 'me resfrío, me acatarro'. Mengo sigue la broma que había hecho Frondoso en su intervención del v. 2275.

*Vanse, y salen el Rey y la Reina y Manrique*⁵⁸²

ISABEL	No entendí ⁵⁸³ , señor, hallaros aquí, y es buena mi suerte.	
REY	En nueva gloria ⁵⁸⁴ convierte mi vista el bien de miraros. Iba a Portugal de paso y llegar aquí fue fuerza.	2295
ISABEL	Vuestra majestad le tuerza, ⁵⁸⁵ siendo conveniente el caso.	2300
REY	¿Cómo dejáis a Castilla?	
ISABEL	En paz queda, quieta y llana. ⁵⁸⁶	
REY	Siendo vos la que la allana, no lo tengo a maravilla.	

Sale don Manrique

MANRIQUE	Para ver vuestra presencia el Maestre de Calatrava, que aquí de llegar acaba, pide que le deis licencia.	2305
ISABEL	Verle tenía deseado.	
MANRIQUE	Mi fe, señora, os empeño, ⁵⁸⁷ que, aunque es en edad pequeño, es valeroso soldado.	2310

Sale el Maestre

582 La escena tiene lugar en el Palacio Real.

583 *entendí*: 'pensé'.

584 *gloria*: 'gozo'.

585 *le tuerza*: 'lo tuerza', *el paso*.

586 Realmente, los Reyes Católicos no lograron la pacificación de Castilla hasta 1477, un año después.

587 'Mi palabra, señora, os doy'.

MAESTRE	Rodrigo Téllez Girón, que de loaros no acaba, Maestre de Calatrava,	2315
	os pide humilde perdón. ⁵⁸⁸ Confieso que fui engañado, y que excedí de lo justo en cosas de vuestro gusto, como mal aconsejado.	2320
	El consejo de Fernando ⁵⁸⁹ y el interés me engañó —injusto fiel— ⁵⁹⁰ y así yo perdón humilde os demando. ⁵⁹¹	2325
	Y si recibir merezco esta merced que suplico, desde aquí me certifico ⁵⁹² en que a serviros me ofrezco, y que en aquesta jornada de Granada, adonde vais,	2330
	os prometo que veáis el valor que hay en mi espada; donde sacándola apenas, ⁵⁹³ dándoles fieras congojas, plantaré mis cruces rojas	2335
	sobre sus altas almenas. Y más, quinientos soldados en serviros emplearé,	

588 Para dar mayor cohesión dramática a la obra, Lope altera la cronología histórica, puesto que realmente don Rodrigo, según la *Crónica* de Rades, se reconcilió con los Reyes Católicos varios años después.

589 *Fernando*: 'Fernán Gómez', el Comendador.

590 *injusto fiel*: parece referirse a que la ambición hizo que el *fiel* (aguja de la balanza que indica el peso) se desequilibrase en la balanza de la conducta.

591 *demando*: 'pido'.

592 *me certifico*: 'os aseguro, declaro formalmente'.

593 *sacándola apenas*: 'nada más la haya sacado'.

	junto con la firma y fe de en mi vida disgustaros. ⁵⁹⁴	2340
REY	Alzad, Maestre, del suelo; que siempre que hayáis venido, seréis muy bien recibido.	
MAESTRE	Sois de afligidos consuelo.	
ISABEL	Vos con valor peregrino ⁵⁹⁵ sabéis bien decir y hacer.	2345
MAESTRE	Vos sois una bella Ester y vos un Jerjes divino. ⁵⁹⁶	

Sale Manrique

MANRIQUE	Señor, el pesquisidor que a Fuenteovejuna ha ido, con el despacho ⁵⁹⁷ ha venido a verse ante tu valor.	2350
REY	Sed juez de estos agresores.	
MAESTRE	Si a vos, señor, no mirara, sin duda les enseñara a matar comendadores. ⁵⁹⁸	2355
REY	Eso ya no os toca a vos.	
ISABEL	Yo confieso que he de ver el cargo en vuestro poder, si me lo concede Dios.	2360

Sale el juez

594 Es decir, 'con el compromiso y la esperanza de no disgustaros nunca'. Nótese que *disgustaros* es un caso de rima imperfecta con *soldados*. El Maestre murió en 1482, sirviendo a los Reyes Católicos en la Guerra de Granada.

595 *peregrino*: 'especial, fuera de lo común'.

596 El Maestre compara a los Reyes Católicos con estos dos personajes bíblicos. Jerjes I fue rey de Persia en el siglo V a. C. y un célebre guerrero, y su esposa Ester salvó al pueblo judío de la persecución del visir Amán.

597 *despacho*: 'encargo'.

598 Estas palabras del Maestre deben entenderse en clave irónica.

JUEZ	A Fuenteovejuna fui de la suerte ⁵⁹⁹ que has mandado, y con especial cuidado y diligencia asistí. ⁶⁰⁰	2365
	Haciendo averiguación del cometido delito, una hoja no se ha escrito que sea en comprobación, porque conformes a una, con un valeroso pecho,	2370
	en pidiendo ⁶⁰¹ quién lo ha hecho, responden: «Fuenteovejuna». Trecientos he atormentado con no pequeño rigor, y te prometo, señor,	2375
	que más que esto no he sacado. Hasta niños de diez años al potro arrimé, y no ha sido posible haberlo inquirido ⁶⁰² ni por halagos ni engaños.	2380
	Y pues tan mal se acomoda el poderlo averiguar, o los has de perdonar, o matar la villa toda. Todos vienen ante ti	2385
	para más certificarte: ⁶⁰³ dellos podrás informarte.	
REY	Que entren, pues vienen, les di. ⁶⁰⁴	

599 *suerte*: 'forma'.

600 *asistí*: 'cumplí con mi cometido'.

601 *en pidiendo*: 'cuando se les pregunta'.

602 *inquirido*: 'averiguado'.

603 *certificarte*: 'confirmarte que es cierto'.

604 *les di*: 'diles'.

Salen los dos Alcaldes, Frondoso, las mujeres, y los villanos que quisieren

LAURENCIA	¿Aquéstos los reyes son?	
FRONDOSO	Y en Castilla poderosos.	2390
LAURENCIA	Por mi fe, que son hermosos: ¡bendígalos San Antón!	
ISABEL	¿Los agresores son éstos?	
ALC. ESTEBAN	Fuenteovejuna, señora, que humildes llegan agora para serviros dispuestos. La sobrada tiranía y el insufrible rigor del muerto Comendador, que mil insultos hacía,	2395 2400
	fue el autor de tanto daño. Las haciendas nos robaba y las doncellas forzaba, siendo de piedad extraño. ⁶⁰⁵	
FRONDOSO	Tanto, que aquesta zagala, que el Cielo me ha concedido, en que tan dichoso he sido que nadie en dicha me iguala, cuando conmigo casó, aquella noche primera,	2405 2410
	mejor que si suya fuera, a su casa la llevó; y a no saberse guardar ella, que en virtud florece, ya manifiesto parece lo que pudiera pasar. ⁶⁰⁶	2415

605 *siendo de piedad extraño*: 'no teniendo compasión'.

606 Frondoso sostiene que Laurencia logró evitar la violación del Comendador y sus criados, aunque resulta inverosímil que ella sola pudiese hacer frente al asalto de varios hombres. Probablemente, Frondoso mienta porque continúa considerando a su esposa tan pura moral y

MENGO	<p>¿No es ya tiempo que hable yo? Si me dais licencia, entiendo que os admiraréis, sabiendo del modo que me trató.</p>	2420
	<p>Porque quise defender una moza de su gente, que con término insolente fuerza la querían hacer, aquel perverso Nerón⁶⁰⁷</p>	2425
	<p>de manera me ha tratado, que el reverso⁶⁰⁸ me ha dejado como rueda de salmón.⁶⁰⁹ Tocaron mis atabales⁶¹⁰</p>	2430
	<p>tres hombres con tal porfía, que aun pienso que todavía me duran los cardenales. Gasté en este mal prolijo,⁶¹¹ porque el cuero⁶¹² se me curta, polvos de arrayán y murta⁶¹³</p>	2435
ALC. ESTEBAN	<p>más que vale mi cortijo.⁶¹⁴ Señor, tuyos ser queremos. Rey nuestro eres natural, y con título de tal</p>	

espiritualmente como antes de sufrir el agravio, puesto que la joven siempre se había resistido a cualquier proposición deshonesta.

607 El emperador romano Nerón (siglo I d. C.), como paradigma de hombre cruel, lascivo y tirano por antonomasia, es equiparado al Comendador.

608 *el reverso*: aquí, eufemismo que equivale a 'el trasero'.

609 *rueda de salmón*: 'rodaja de salmón'. Es decir, los azotes que le propinaron le han dejado el trasero enrojecido.

610 *atabales*: 'nalgas', jocosamente.

611 *prolijo*: 'duradero'.

612 *cuero*: 'piel'.

613 El *arrayán* y la *murta* (arrayán pequeño) son plantas que por sus propiedades curativas se empleaban para elaborar medicamentos.

614 *cortijo*: es la casa de labradores humildes.

	ya tus armas puesto habemos. Esperamos tu clemencia y que veas esperamos que en este caso te damos por abono ⁶¹⁵ la inocencia.	2440
REY	Pues no puede averiguarse el suceso por escrito, aunque fue grave el delito, por fuerza ha de perdonarse. ⁶¹⁶ Y la villa es bien se quede en mí, pues de mí se vale, hasta ver si acaso sale comendador que la herede. ⁶¹⁷	2445
FRONDOSO	Su majestad habla, en fin, como quien tanto ha acertado. Y aquí, discreto senado, ⁶¹⁸ Fuenteovejuna da fin. ⁶¹⁹	2450 2455

FINIS

615 *abono*: 'garantía, fianza'.

616 El Rey, como antes había hecho el juez encargado (vv. 2381-2384), condena absolutamente el crimen. Si perdona al pueblo es simplemente por la falta de pruebas que permitan identificar a los verdaderos responsables.

617 En realidad, según la *Crónica* de Rades, la villa pasó a estar bajo la jurisdicción de la ciudad de Córdoba.

618 *senado*: término con el que se hacía referencia al público al final de las comedias

619 Era habitual que las piezas teatrales terminasen apelando directamente al público y citando el título de la obra.